

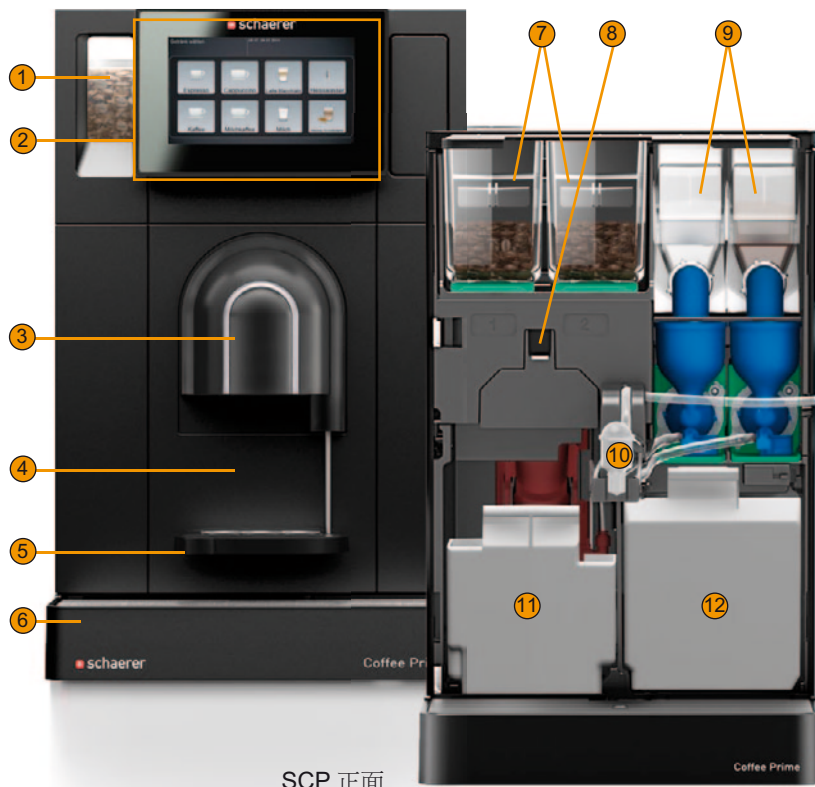
Schaerer Coffee Prime

操作指示

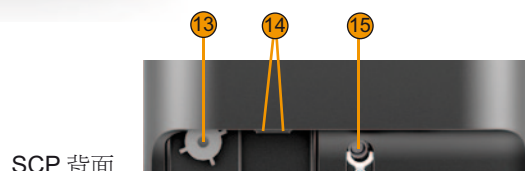
V08 / 08.2018



- 1 咖啡豆槽視窗
- 2 操作面板
- 3 飲品出口
(含熱水出水口)
- 4 機門
- 5 杯架
- 6 滴水盤 (含網)
- 7 咖啡豆槽
- 8 清潔劑投入槽
- 9 咖啡粉槽
- 10 一次性打泡器頭
- 11 咖啡渣槽
- 12 飲用水槽
- 13 主裝置供水
- 14 電源接口和主開關開/關
- 15 廢水出口



SCP 正面



SCP 背面

- 1 狀態列
智慧資訊
- 2 (資訊、操作指導、故障報告)
- 3 欄 [取消]
- 4 欄 [操作選單]
- 5 飲品欄 (可設定)
- 6 飲品製作流程資訊
- 7 欄 [加熱沖洗]
- 8 預選欄 [濃度]
- 9 預選欄 [低咖啡因]
- 10 飲品列表 (可設定)



Schaerer Coffee Prime

操作指示

V08 / 08.2018

出版商

Schaerer Ltd., P.O. Box 336, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

版

版本 08 | 08.2018

軟件

V2.75

概念和編輯

Schaerer Ltd., P.O. Box 336, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

版權所有 ©

Schaerer Ltd., P.O. Box 336, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

此文件被版權所保護。該公司保留所有權利。未經舍雷爾公司的書面同意，您不被允許將此文件複製、分發、使用電子系統傳送或翻譯成另一種語言。此說明適用於整個文檔以及個別章節。本文件的內容是基于此文件在被印刷時的最新數據。舍雷爾公司保留權利，可在任何時間作出正確的更改或修正，並無須作出新的通知。此手冊內的所有圖片、插圖及顯示訊息僅屬例子！通過廣泛的選項，機器可與這裏所顯示的有不同之處。舍雷爾公司只全權負責原版德文文件的內容。

目錄

引言	6	打開機器檢修門	28
歡迎	6	標記的操作元件	29
標識和符號	6	填注和連接	29
常規安全提示	7	咖啡豆	29
使用者風險	7	水	30
機器風險	9	自動粉末 (選項)	30
產品描述	10	牛奶 (選項)	31
指定用途	10	分配	34
飲料種類和制飲效率	10	調整杯架	34
供貨範圍和配件	11	飲料	34
選配件和附加設備	12	雙份飲品 (選項)	34
技術資料	17	用於將咖啡分配到壺內。(選項)	34
銘牌	18	熱水	35
歐盟符合致性聲明	18	冷水 * (選項)	35
製造商地址	18	熱牛奶 (選項)	35
引用標準	18	奶泡 (選項)	35
安裝和調試	20	分配選項	36
安放	20	分配模式	36
安裝位置	20	停止飲品分配	36
氣候條件	20	預選	36
能源供應	20	[DECAF] 選擇項	36
條件	20	選取咖啡濃度	37
電源連接電纜	21	[溫水沖洗] 選擇項	37
連接負荷	21	清空	37
主裝置供水 / 水出口	21	咖啡粉盒	37
條件	21	廢水箱	38
連接負荷	22	廢水箱 (選項)	39
安裝	22	運輸條件	39
打開機器包裝	22	待機	40
電源接頭	22	關閉	40
自動偵錯程式	23	運行結束	40
拆卸和廢棄處理	23	較長停機時間 (1 周以上)	40
操作	24	清洗	41
開啟前檢查	24	清洗時間間隔	41
開啟	24		
觸控式螢幕主窗口	25		
概覽	25		

自動開啟 / 關閉沖洗.....	42	概覽	54
每次填注前	42	導航	54
內部飲用水箱.....	42	USB 介面	55
觸發自動機器清洗	42	管理員設定檔	56
每 2 天自動清潔.....	43	系統	56
咖啡粉盒	43	配置	58
滴水盤	43	服務	61
咖啡系統清潔藥片	43	訊息	64
更換 NcFoamer (選項)	43	計費器配置	64
咖啡粉裝置混合杯 (選項)	44	精簡的計費器配置	65
每 2 天手動清潔.....	45	機器維護人員配置	65
牛奶罐 (選項)	45	服務經理配置	66
固定水接口上的內部飲用水箱	45	品質管制員配置	67
下方櫃檯冷卻裝置內部 (選項)	45	故障排除	68
觸控式螢幕	46	「智慧資訊」視窗	68
咖啡機外殼	46	顯示幕顯示故障訊息	68
需要時	46	注意事項	71
沖泡裝置	46	洗滌劑	71
咖啡豆槽	47	使用	71
咖啡粉盒 (選項)	47	貯存	71
廢水箱 (選項)	49	廢棄處理	71
強制清洗	49	緊急情況諮詢處	71
HACCP 清洗方案	49	衛生條例	72
清潔規定和條件	49	水	72
清潔劑	50	咖啡	72
清潔藥片	50	牛奶	72
除垢劑	50	自動粉末 / 即溶粉末	73
服務和維護	51	擔保	74
除垢	51	用戶責任	74
濾水器 (選項)	51	質保和賠償責任	74
安裝內部飲用水箱的濾水器 (選項)	51		
更換內部飲用水箱的濾水器 (選項)	52		
外部濾水器	53		
維護	53		
服務程式	53		
程式設定	54		

引言

歡迎

本款咖啡機是我們最新研製的全自動咖啡機。其設計充分體現了我們的核心技術以及數十年的相關經驗。

本使用說明書為您介紹了這款咖啡機及其使用和清潔方法。如果未按照本說明書中的相關提示使用咖啡機，由此造成的損失我們不承擔任何責任。但本說明書可能未考慮到所有可能的用途！如需瞭解更詳細的訊息，請聯繫我們的客服。

咖啡機的性能取決於正確的使用和維護。請您在第一次使用咖啡機前仔細閱讀使用說明書，並將說明書妥善保管，以供隨時取閱。

祝您使用愉快！

標識和符號



另見「安全提示」！章。

本使用說明書中使用以下標誌和符號提示危險和特殊事項：

危險！
小心觸電！



直接的危險情況，可能由於觸電而造成重傷或死亡。
務必遵守預防此類危險的措施。

小心！
對使用者構成危險！



一般的危險情況，可能造成受傷。
務必遵守預防此類危險的措施。

小心！
對機器構成危險！



存在可能造成機器損壞的情況。
務必遵守預防此類危險的措施。

小心！
小心熾熱液體！



可能造成燙傷的危險情況。出口處存在此類危險。下文中僅採用符號進行標記。
務必遵守預防此類危險的措施。

小心！
小心熾熱蒸汽！



可能造成燙傷的危險情況。出口處存在此類危險。下文中僅採用符號進行標記。
務必遵守預防此類危險的措施。

小心！
小心熾熱表面！



可能造成燙傷的危險情況。出口處以及熱杯器位置（選配件）都存在此類危險。下文中僅採用符號進行標記。
務必遵守預防此類危險的措施。

小心！
小心被壓碎！



可能造成夾傷的危險情況。下文中僅採用符號進行標記。
務必遵守預防此類危險的措施。

常規安全提示

Schaerer AG 產品的最重要特徵之一是具有最佳的安全性。只有遵守下一章關於避免傷害和健康威脅的規定，才能保證安全裝置有效發揮性能。



可以向 Schaerer AG 索要安全提示，或者直接從網頁 (<http://www.schaerer.com/member>) 上在 MediaCentre 中下載。

使用者風險

小心！
對使用者構成危險！



**誤用咖啡機可能造成輕傷。
務必遵守以下幾點事項：**

- 使用前請仔細閱讀使用說明。
- 只允許技術服務人員進入機器的服務區域。
- 如果咖啡機不能正常運行或已損壞，則無法繼續使用。
- 禁止改動內置的安全裝置。
- 不得接觸高溫機器部件。
- 在受到監督或接受過設備安全使用指導的情況下，並且了解其中的危險，8 週歲與更大的兒童、身體、感知或精神能力下降或者缺乏經驗和知識的人員均可使用本設備。不允許讓兒童使用本裝置玩耍。在未受監督的情況下，不允許由兒童進行清潔和保養。僅允許熟知本設備並具有相關經驗的人員執行此類作業，特別是涉及到安全和衛生方面。
- 咖啡機須安裝在可以隨時照看和維護的位置。
- 自助使用以及服務使用時必須由受過培訓的人員進行監督，以保證遵守維護條例以及隨時解決使用問題。
- 咖啡豆送料斗只能裝入咖啡豆，咖啡粉盒只能投入自動粉末，手動入口處只能手動投入研磨咖啡（或者在清潔過程中投入清潔藥片）。

危險！
小心觸電！



**誤用電氣設備可能有觸電危險。
務必遵守以下幾點事項：**

- 電氣設備作業只能由專業電氣人員執行。
- 本機器必須接入帶有保險絲保護的電路（我們建議通過一個漏電保護器敷設接線）。
- 注意關於低電壓的相關規定以及國家或者地方性安全條例和規定。
- 連接時必須按照規定接地並且防止觸電。
- 電壓必須與設備銘牌說明一致。
- 不得接觸帶電部件。
- 在進行維護工作前務必關閉主開關，將設備與電源斷開。
- 只能由專業的技術維修人員更換電源線。

小心！
對使用者構成危險！



有附加產品或殘留物的飲料可能引起過敏。
務必遵守以下幾點事項：

- 在自己操作使用時，機器上安裝的提示牌提供了對可能使用的引起過敏的附加產品的提示。
- 在操作使用時，受過培訓的人員要了解可能使用的引起過敏的附加產品。

小心！
對使用者構成危險！



吞食清潔劑有中毒危險。
務必遵守以下幾點事項：

- 將清潔劑儲存在遠離兒童和未授權人的地方。
- 不得吞食清潔劑。
- 不得將清潔劑與其它化學藥品或者酸性物質混合。
- 不得將清潔劑加入牛奶罐內。
- 不得將清潔劑加入飲用水箱（內部 / 外部）。
- 清潔劑和除鈣劑只能用於規定用途（參見標籤）。
- 使用清潔劑時不得進食或者飲用水。
- 使用清潔劑的過程中注意確保通風良好。
- 使用清潔劑時戴上防護手套。
- 使用清潔劑後請立即徹底沖洗雙手。



使用清潔劑前請仔細閱讀包裝說明資訊。如果未提供安全資料單，請向經銷商索取（參見清潔劑包裝）。

小心！
小心熾熱液體！



飲料、熱水和蒸汽出口處有燙傷危險。
飲料流出或者清潔時請勿將手置於出口下方。

小心！
小心熾熱表面！



出口處和沖泡裝置溫度很高。
只允許接觸出口處的預設把手。待咖啡機冷卻後才能清潔沖泡裝置。

小心！
小心被壓碎！



接觸任何活動部件都有夾傷危險。
咖啡機開啟後不得將手伸入咖啡豆送料斗或者咖啡粉盒，或者沖泡裝置內。

機器風險

小心！
對機器構成危險！



誤用咖啡機可能造成咖啡機損壞或者咖啡機髒汙。
務必遵守以下幾點事項：

- 如果水的碳酸鹽硬度高於 5°dKH，則預連接水垢過濾器，否則水垢可能損壞咖啡機。
- 考慮到保險法規，務必注意，運行完畢後關閉主進水閥（帶有主裝置供水的咖啡機）並關閉電源主開關或者拔下電源插頭。
- 注意關於低電壓的相關規定以及國家或者地方性安全條例和規定。
- 如果水供給被鎖閉，不得運行設備。否則鍋爐不能進行加注，幫浦「幹」轉。
- Schaerer AG 建議在供水軟管中安裝一個止回閥（現場），避免軟管破裂時水流出。
- 供水裝置較長時間停機後（例如企業放假），首先清潔咖啡機，然後重新開啟。
- 防止咖啡機受到天氣影響（霜凍、潮濕等）。
- 只能由具有資質的技術維修人員排除故障。
- 只能使用 Schaerer AG 原裝配件。
- 出現外部明顯損傷或者洩漏時，立即通知服務合作夥伴進行修理或更換。
- 不得用水沖洗設備或者使用蒸氣清潔機進行清潔。
- 設備不能安裝在可以使用水束的平面上。
- 使用焦糖咖啡（芳香咖啡）後須在當日將沖泡裝置清潔兩次。
- 咖啡豆送料斗只能裝入咖啡豆，咖啡粉盒只能投入自動粉末，手動入口處只能手動投入研磨咖啡（或者在清潔過程中投入清潔藥片）。
- 不得使用凍幹咖啡，否則會粘結沖泡裝置。
- 如果咖啡機和 / 或附加設備在低於 10°C 的溫度下運輸，則必須將咖啡機和 / 或附加設備置於室溫下三小時，然後才能連接咖啡機和 / 或附加設備的電源並開機。如果未遵守這一規定，可能會因為冷凝水而造成短路危險或者對電氣部件造成損壞。
- 務必使用機器隨帶的新軟管套件（清水 / 廢水管）。不得使用破舊的軟管套件。

產品描述

指定用途

這部 Schaerer Coffee Prime (SCP) 與 die Schaerer Coffee Prime Powerpack (SCPP) 咖啡機專為各類型與組合的咖啡飲品、熱水、奶類飲品和粉類飲品（配料和巧克力）所設計，並注入至各式杯子或壺內。蒸氣棒僅可用於加熱牛奶。

本設備專用於飯店、餐飲或類似場所的商業用途。若在其運行期間有負責人員在場，則允許將本設備安裝在自助服務位置。設備允許在商店、辦公室或類似工作環境下、酒店、汽車旅館和早餐酒店中使用，由非專業人員或客戶操作。

在受到監督或接受過設備安全使用指導的情況下，並且了解其中的危險，8 週歲及以上的兒童、身體、感知或精神能力下降或者缺乏經驗和知識的人員均可使用本設備。不允許讓兒童使用本裝置玩耍。在未受監督的情況下，不允許由兒童進行清潔和保養。僅允許熟知本設備並具有相關經驗的人員執行此類作業，特別是涉及到安全和衛生方面。



請參考 Schaerer AG 的條款和條件及附上的使用說明書以獲知更多有關此咖啡機的運用。其它或另外的使用不符合規定。製造商不負責由此產生的損失。

小心！
對機器構成危險！



錯誤操作可能會導致咖啡機損壞。

這部 Schaerer Coffee Prime 咖啡機絕不可用於加熱或流出任何除了所列舉或低溫奶類飲品（巴氏德殺菌、均質化、超高溫短時間殺菌後）之外的液體。

飲料種類和制飲效率

根據不同的機器類型和選項，可以準備如下飲品：

每小時制飲效率		
飲料種類	SCP 1.35/2.0 kW	Powerpack 2.0/3.0 kW
咖啡 / 濃縮咖啡	最多 60 杯	最多 100 杯

可分配的飲品		
飲料種類	SCP 1.35/2.0 kW	Powerpack 2.0/3.0 kW
濃縮咖啡	✓	✓
美式咖啡 / 咖啡	✓	✓
卡布奇諾	選項	選項
拿鐵瑪奇朵	選項	選項
粉末飲品（巧克力 / 牛奶）	選項	選項
熱水	✓	✓
小壺 250 ml	✓	✓
大壺 500 ml	✓	✓

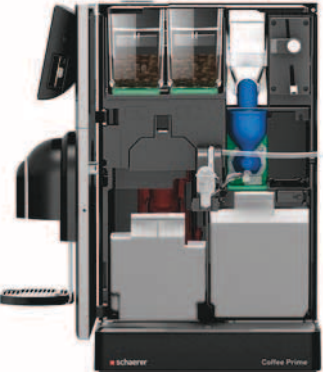
牛奶製飲效率		
SCP 1.35 kW	Powerpack 2.0 kW	Powerpack 3.0 kW
		
–	+80 牛奶製飲效率	+130 牛奶製飲效率
最高 8 oz (約 240 ml)	最高 12 oz (約 350 ml)	最高 16 oz (約 470 ml)

供貨範圍和配件

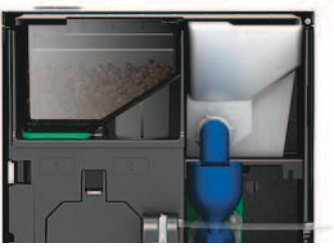
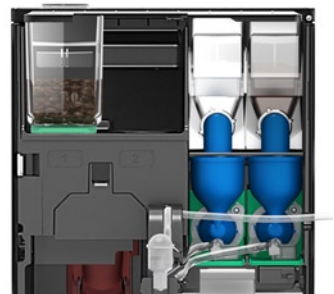
數量	名稱	產品編號
1	Schaerer Coffee Prime 咖啡機	-
文件		
1	使用說明書	-
1	送貨品質表	-
普通配件		
1	帶廢水接頭的滴水盤	072781
1	短杯架的格柵	072656
1	滴水盤的滴水網	072655
1	備用濾芯 200	072617
1	備用濾芯 200 適配接頭	33.2327.1000
1	碳酸鹽硬度測試 (包裝內裝有 2 個測試條)	067720
1	帶檢修門開門器的多用工具	072816
1	潤滑脂 111	33.2179.9000
1*	帶橙色牛奶吸嘴 1.15 mm 的 NcFoamer 套件 (15 件) 標準	072926
1*	帶橙色牛奶吸嘴 1.15 mm 的 NcFoamer UM KE 套件 (15 件) 標準	073015
1*	UM KE 牛奶軟管固定夾	072831
1	出水軟管 1500 mm	00.0048.0042
1*	滴水盤密封塞	072904
1*	1.5m G3/8" – G3/4" 铠裝軟管	33.2292.1000
1*	附加冷卻裝置 SCP 傳感器電纜	072902
1*	廢水閥門套裝	072489
1*	透明彈性體 20x0.6 緩衝器 4 件, 用於 BKE	074319
清潔 / 清潔配件		
1	清潔藥片 (共 100 片劑量)	065221
1	清潔刷	062951

* 取決於機器型號。

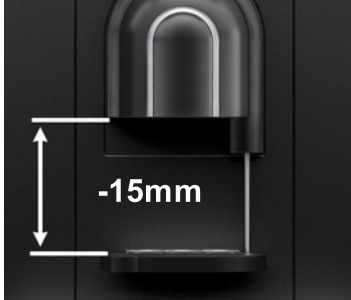
選配件和附加設備

示例	選項	說明
	Powerpack	選配件「Powerpack」具有更高的煮水器功率，可提高咖啡製飲效率或咖啡 / 牛奶製飲效率。 2 或 3 kW 的煮水器功率。 結構深度提高 80 mm。
	附加冷卻裝置	用於帶 Milk Smart 的機器的外部冷卻裝置。 容量：8 l
	外部硬幣自動兌換器	可以透過一個 MDB（多點分支匯流排 (Multi Drop Bus)）接口安裝計費系統。 可以稍後加裝外部支付系統。
	內部硬幣和金屬代幣檢查機	可以按照內部硬幣檢查機。其安裝於第二個咖啡粉裝置的位置且可以上鎖。 可以稍後加裝內部支付系統。

示例	選項	說明
	支付系統接口	可以連接符合 MDB 標準的市場通用型支付系統。 可以稍後加裝支付系統。 可能的接口： • MDB-S • DIVA2 • DIVA2 Max 連接吧台系統和收銀系統： • 透過 E 通訊協定 • 透過 CSI 通訊協定
	分杯器	可以存放三種不同規格的杯子。可以隨時裝入不同規格的杯子。 上方 3 個容器，用於盛放糖、攪拌棒或類似物品。 杯尺寸： • 直徑 60 – 74 mm • 直徑 75 – 82 mm • 直徑 83 – 90 mm
	下方櫃檯冷卻裝置	用於帶 Milk Smart 的機器的下方櫃檯冷卻裝置。 容量：9.5 l 使用 NcFoamer UM KE 套件 (下部機器冷卻裝置)。
	帶抽屜和集成式咖啡粉盒的下方櫃檯冷卻裝置	下方櫃檯冷卻裝置包括容量更大的 100 塊咖啡渣餅的咖啡粉盒。 下方櫃檯冷卻裝置可加裝。 不監控咖啡粉盒。 帶抽屜和集成咖啡粉盒的下方櫃檯冷卻裝置需要「柜下咖啡粉篩篩」。

示例	選項	說明
	附加冷卻裝置和分杯器的下方櫃檯冷卻裝置	帶下方櫃檯冷卻裝置的附加冷卻裝置或分杯器與帶下方櫃檯冷卻裝置、抽屜和集成咖啡粉盒的機器齊平。 下方櫃檯冷卻裝置都可加裝。
	第二個帶標準咖啡豆送料斗的研磨器	第二個可以加裝帶研磨器的第二個咖啡豆送料斗。 每個咖啡豆送料斗容量：600 g
	特殊咖啡豆送料斗	代替 2 個小號咖啡豆送料斗，可為左側研磨器加裝一個大號咖啡豆送料斗。 特殊咖啡豆送料斗容量 1200 g
	帶雙份咖啡粉盒的咖啡粉裝置	用於 1 種或 2 種粉末的咖啡粉裝置。 每個咖啡粉盒的容量：700 g/0.95 l
	帶咖啡粉盒的咖啡粉裝置	代替 2 個小號咖啡粉盒，可為左側咖啡粉裝置加裝一個大號咖啡粉盒。 大號咖啡粉盒容量：1.4 kg/2 l

示例	選項	說明
	帶牛奶幫浦的鮮奶系統 *	(*) 「帶牛奶幫浦的鮮奶系統」目前不可用。 牛奶幫浦使用左側粉末系統的接頭。因此無法使用左側粉末系統。 除了附加冷卻裝置和下方櫃檯冷卻裝置以外，也可以有用於櫃下牛奶的附加設備。
	側面的飲料出口 *	(*) 「側面的飲料」系統目前不可用。 側面的飲料出口用於向壺中直接大量分配咖啡。
	粉末系統的冷水混合閥	速溶飲料的冷水混合在帶粉末系統的機器中為標準功能。 在不帶粉末系統的機器中，混合閥為可選裝置。 在不帶粉末系統的機器中，混合閥可以加裝。
	大杯飲品的煮沸加速器	煮沸加速器可以高效地輸出飲品質量更高的大杯飲品（比如美式咖啡）。
	雙份飲品出口 (在選配件 Powerpack 中為標配)	雙份飲品分配可用於純咖啡飲品。 雙份飲品出口不可加裝且在機器配置時選取。

示例	選項	說明
	用於標準牛奶溫度的標準 NcFoamer 套件 (A)。	根據機器的配置，要使用不同的牛奶吸嘴。 帶下部冷卻裝置的機器需配備帶長軟管的 NcFoamer。 <i>見「操作」-「填注和連接」-「牛奶」了解更多有關牛奶吸嘴和顏色代碼的詳細信息。章。</i>
	用於高牛奶溫度的選配 NcFoamer 套件 (B)。	帶下部冷卻裝置的機器需配備帶長軟管的 NcFoamer。 通過使用該牛奶吸嘴可以將牛奶的溫度提高約 10°C。 <i>見「操作」-「填注和連接」-「牛奶」了解更多有關牛奶吸嘴和顏色代碼的詳細信息。章。</i>
	杯子放置高度減小的可轉動式杯架	可選擇 2 個杯架。標準杯托可將杯子放置高度提高 15 mm。 可以加裝杯子放置高度減小 15 mm 的杯架。 可以實現下列放置高度： • 無杯架 185 mm • 帶長杯架 100 mm • 帶短杯架 85 mm (選配件)
	櫃檯粉渣孔	咖啡粉盒和咖啡機底部有一個開槽，並且開槽延伸至櫃檯中。這樣咖啡渣將被收集到櫃檯下方的大容器中。 無需改裝機器即可配備下方櫃檯粉渣孔。 <i>帶「抽屜和集成咖啡粉盒的下方櫃檯冷卻裝置」選配件需要櫃下咖啡粉篩。</i>
	廢水出口	可加裝廢水出口。

示例	選項	說明
	監控廢水箱	受監控的外部廢水箱代替廢水出口。



有關詳細訊息請聯繫經銷商。

技術資料

額定功率	SCP	Powerpack**
	2000-2400 W	5500-6300 W

運行溫度	蒸氣爐	熱水爐
最低運行溫度 (T min.)	115°C	70°C
最高運行溫度 (T max.)	135°C	98°C

超壓	蒸氣爐	熱水爐
工作超壓	4 bar	16 bar
允許的運行超壓 (p max.)	16 bar	16 bar
檢測超壓	24 bar	24 bar

容量	
水箱	5.2 l
咖啡豆送料斗第 1 个研磨器	600 g
咖啡豆送料斗第 2 个研磨器 *	600 g
左側研磨器的特殊咖啡豆送料斗 *	1x 1200 g
咖啡粉盒 *	1x 1400 g
雙份咖啡粉盒 *	2x 700 g
咖啡粉盒	40 個咖啡渣餅

尺寸	SCP	Powerpack*
寬度	346 mm	346 mm
高度 (包括最高底齒高度)	570 mm	570 mm
深度	518 mm	598 mm

淨重	SCP	Powerpack*
	25 kg	33 kg

持續聲壓級 ***	SCP	Powerpack*
	<70 dB (A)	<70 dB (A)

保留技術更改權利。

* 選項

** 特殊裝備參見型號銘牌。參考數值均屬於基本配置。

*** 無論哪種運行模式，操作人員工作場所的 A 加權聲壓級（慢）和 Lpa（脈衝）都低於 70 dB (A)。

銘牌

銘牌位於：

- 電源接頭和主開關正下方的機器背面。
- 機器後壁飲用水箱正後方的機器內側。
- ▶ 出現技術問題時或保固時須提供銘牌上的序號。



Designation coffee machine
Manufacturer Schaerer AG, Allmendweg 8
4528 Zuchwil, Switzerland
Typ SCP
Serial No. «1115 FT 003»
Nominal pressure 1.6 MPa (16 bar)
main pressure 0 – 1.0 MPa (0 – 10 bar)
Electrical Ratings 2000-2400W
220-240V~ 50/60Hz
Fuse on-site 10-16A
made in Switzerland

典型銘牌



序列號中的前 2 位數字說明的是生產年份，後續 2 位數字說明的是日曆週。

歐盟符合致性聲明

製造商地址

製造商	技術文件負責人
Schaerer AG Postfach 336 Allmendweg 8 CH-4528 Zuchwil 電話：+41 (0)32 681 62 00 傳真：+41 (0)32 681 64 04 info@schaerer.com www.schaerer.com	Schaerer AG Hans-Ulrich Hostettler Postfach Allmendweg 8 CH-4528 Zuchwil

引用標準

上述製造商茲此聲明，本機器符合上述指令的所有相關規定。若此機器在未經我方同意的情況下進行更改，則此聲明將失去其有效性。已經應用了以下標準：此適當實施的申請將應用由 DEKRA Certification GmbH 依照 SN EN ISO 9001：2008 認證質量管理系統。

製造商承擔制定本符合性聲明的獨立責任。上述聲明事項符合歐洲議會和理事會於 2011 年 6 月 8 日通過的 2011/65/EU 指令中有關限制在電氣和電子設備中使用某些有害物質的規定。

針對 CE 一致性	
機械指令 2006/42/EC	EMC 指令 2004/10/EC
• EN 60335-1: 2012 • EN 60335-2-75: 2004 +A1 +A11 +A2 +A12 • EN 62233: 2008	• EN 55014-1: 2006 • EN 55014-2: 1997 +A1 +A2 • EN 61000-3-2: 2014 • EN 61000-3-3: 2013
RoHS 指令 2011/65/EC	

為符合歐洲法規

- 歐盟第 10/2011 號法規
- 歐盟第 1935/2004 號法規
- 歐盟第 2023/2006 號法規
- WEEE 2012/19/EC

國際 (CB) 認證

安全要求

- IEC 60335-1: 2010
- IEC 60335-2-75: 2012

EMC

- CISPR 14-1: 2005
- CISPR 14-2: 1997 +A1:2001 +A2:2008
- IEC 61000-3-2: 2014
- IEC 61000-3-3: 2013

安裝和調試



應按照個聯邦、各國或當地現行電氣和衛生規定安裝機器。其中包括採取足夠的回流保護措施。

安放

安裝位置

小心！
對機器構成危險！



下列條件適合咖啡機放置。如果無法滿足這些條件，則可能損壞機器。
務必遵守以下條件：

- 安裝場地必須穩固、平坦，在承受的情況下不會變形。
- 禁止置於高溫表面或熱源附近。
- 咖啡機的安放需確保經過培訓的人員能夠隨時對其進行照看。
- 現場安裝圖紙規定的能源介面與機器位置之間的距離不得超過 1 m。
- 為維護和操作保留空間：
 - 頂部空餘空間用以填裝咖啡豆。
 - 機器背部與牆壁間保持最低 5 cm 的距離（空氣迴圈）。
- 遵守當地廚房技術之有效規定。

氣候條件

小心！
對機器構成危險！



下述氣候條件適合放置咖啡機。如果無法滿足這些條件，則可能損壞機器。
務必遵守以下條件：

- 周圍溫度保持在 +10°C 至 +40°C (50° F 至 104° F)
- 相對空氣濕度最大為 80 % rF
- 本咖啡機僅為室內使用而設計。不得在戶外使用，以免受到天氣影響（雨、雪、霜凍）！

如果咖啡機所處的環境溫度低於 0 °C：

- ▶ 調試前請聯繫客服。

能源供應

條件

必須根據所在國的相關規定進行電氣連接。銘牌上所標明的電壓必須符合安裝點的電源電壓。

危險！
小心觸電！



觸電危險！
務必遵守以下幾點事項：

- 電極必須使用型號標示上注明安培值的熔斷器保護！
- 該設備所有相位必須能與電源隔開。
- 安裝場地的電氣設備必須符合 IEC 364 (DIN VDE 0100) 的規定。為提高安全性，本裝置應預接一個 30 mA 額定故障電流的接地故障斷路保護開關 (EN 61008)。(B 類型的故障電流保護開關可確保即使在平順的直流故障電流下也可觸動。如此可達到高度的安全性。)
- 電源線損壞時不得使機器運行。由專業的服務技師立即更換損壞的電源線或插頭。
- Schaefer AG 不建議使用延長線！如果您使用了較長的電纜線（最小橫截面：1.5 mm²），則請遵守電源線的製造商數據（使用說明書）以及當地規定。
- 佈置電線時確保電線不會絆倒人員。不得將電線穿過鋒利的邊角或懸在空中，也不得夾住電纜。另外，請勿將電源線置於高溫物體表面並遠離油和腐蝕性的清潔劑。
- 請勿提起或拉扯咖啡機電源線。千萬不可通過電源電纜使勁把插頭從插座中拔出。不得用濕手接觸電線或插頭！萬萬不可將濕的插頭插入插座！

電源連接電纜

小心！
對使用者構成危險！



如果電源連接電纜損壞或者是非原裝電纜，則存在觸電和引發火災的危險！
使用原裝電源連接電纜。

- 可透過服務合作機構購買國家特定的原裝電源連接電纜。
- 可以自行更換兩側可插式電源連接電纜。
- 固定連接的電源連接電纜應由技術服務人員更換。

該器件包含一個接地連接作為功能接地。

連接負荷

SCP					
電源	連接負荷			保險絲 (建築物)	連接電纜的導體截面
*1L, N, PE (CH)	220 – 240 V ~	50/60 Hz	2000-2400 W	10 – 16 A	3 x 1.0 mm ²
1L, N, PE	100 V ~	50/60 Hz	1350 W	15 A	3 x 1.5 mm ² 3 x 16 AWG
1L, N, PE	110 – 120 V ~	50/60 Hz	1800 W	15 A	3 x 1.5 mm ² 3 x 16 AWG
2L, PE	200 V 2~	50/60 Hz	1800 W	15 A	3 x 1.5 mm ² 3 x 16 AWG
2L, PE	220 – 240 V ~	50/60 Hz	2000-2400 W	10 – 16 A	3 x 1 mm ²

SCP Powerpack (選配件)					
電源	連接負荷			保險絲 (建築物)	連接電纜的導體截面
*1L, N, PE (CH)	220 – 240 V ~	50/60 Hz	1800-2300 W	10 – 16 A	3 x 1.0 mm ²
			2800-3300 W	16 A	3 x 1.5 mm ²
			5500-6300 W	30 A	3 x 4 mm ²
2L, PE	208 V 2~	60 Hz	5000 W	2x 30 A	3 x 12 AWG
2L, PE	208 – 240 V 2 ~	60 Hz	5000-6200 W	2x 30 A	3 x 12 AWG
保留技術更改權利。 * 參考數值均屬於基本配置。					

主裝置供水 / 水出口

條件

小心！
對機器構成危險！



劣質原料以及水值不佳時可能損壞機器。
務必遵守以下幾點事項：

- 水必須保持潔淨，且每升水中的氯含量不得超過 50 mg。
- 切勿向咖啡機內添加反滲透水或者其他具有腐蝕性的水。
- 碳酸鹽硬度不得超過 5 – 6 °dKH (德國碳酸鹽硬度) 或者 8.9 – 10.7 °fKH (法國碳酸鹽硬度)，並且總硬度值必須始終高於碳酸鹽硬度。
- 最小碳酸鹽硬度為 5 °dKH 或者 8.9 °fKH。pH 值必須在 6.5 – 7 之間。
- 務必使用機器隨附的新軟管套件 (清水 / 廢水管)。

必須按照現行規定以及所在國的規定連接水源。如果機器連接到新安裝的水管上，則必須對水管和進水軟管進行徹底沖洗，以防止污漬進入機器。

咖啡機必須連接到安裝了截流閥的飲用水管上。透過已安裝的壓力軟管和螺紋連接件 G 3/8" 安裝到水龍頭上的減壓裝置上 (調節到 0.3 MPa (3 bar))。

如果機器安裝在出水口附近，請將隨附的恒溫出水軟管連接至滴水盤和虹吸管。將軟管固定在出水口處並設定落差（使水可以向外流出）。



「水質附加說明書」包含探測水值以及使用過濾技術的信息。可以向 Schaefer AG 索要附加說明書，或者直接從網頁 (<http://www.schaerer.com/member>) 上在 MediaCentre 中下載。

連接負荷

水壓	推薦值：	0.1 – 0.6 MPa (1 – 6 bar)
	最大值：	0.6 MPa (6 bar)

進水口溫度	最小值：	10°C
	最大值：	30°C

安裝

打開機器包裝。



安裝前仔細閱讀「安放」和「能源供應」章節！

- ▶ 打開機器包裝。
- ▶ 檢查包裝內有無附帶配件。
- ▶ 從咖啡粉盒和水箱中取出附帶的配件。
- ▶ 儲存好原始包裝，以備返回設備時使用。

電源接頭

選項 1: SCP 至 3 kW

- ▶ 將電源連接電纜的連接器插入機器背部下方。
- ▶ 由安裝方將電源插頭插入插座。
 - ☑ 機器已準備好開機。



選項 2: SCP 帶 6 kW

機器在出廠時配有一個固定電纜接頭。安裝方透過一個通用電源插頭或一個預先連接的主開關連接電源。

- ▶ 由安裝方將電源插頭插入插座或者打開預先連接的主開關。
 - ☑ 機器已打開。
 - ☑ 主螢幕顯示，開始加熱。
 - ☑ 達到所需溫度後，機器進入準備就緒狀態。





如果首次開機，則自動通過顯示幕引導的機器配置進行設置。

自動偵錯程式



第一次開機時偵錯程式自動啟動。其中將說明所有安裝項。



請參閱「操作」-「開機」，關於打開咖啡機的說明。

拆卸和廢棄處理



咖啡機進行廢棄處理時必須遵守當地法規。

- ▶ 請聯繫服務合作夥伴。

操作

開啟前檢查

- ▶ 開啟咖啡機前檢查是否滿足了以下前提條件。

開啟咖啡機的前提條件：

- 主水閥（主裝置供水）已打開 / 飲用水箱已加注新鮮的飲用水。
- 滴水盤已清空且已正確插入 / 廢水出口放置正確 / 廢水箱已連接。
- 咖啡豆送料斗已填裝且鎖止件已打開。
- 咖啡粉盒已清空且正確插入。
- 咖啡機已連接電源。

開啟



圖片展示了包括 2 kW 和可取下電源電纜的 SCP

選項 1: SCP 帶 2 kW

- ▶ 將電源電纜插入機器。
- ▶ 將電源插頭插入插座。
- ▶ 透過背部下方（電源接頭旁）的主開關打開咖啡機。

選項 2: 帶 3 或 6 的 SCP Powerpack kW

所有 SCP Powerpack 都配備有固定電纜。

- ▶ 將電源插頭插入插座。



選項 3: 從待機模式

- ▶ 短按操作面板右側的按鈕。
 - ☑ 機器從待機模式啟動。
 - ☑ 主螢幕顯示，開始加熱。
 - ☑ 達到所需溫度後，機器進入準備就緒狀態。



如果首次開機，則自動通過顯示幕引導的機器配置進行設置。

選項 1: 附加冷卻裝置

連接：

- ▶ 使用單獨的電源電纜將附加冷卻裝置與背面 [A] 相連。
- ▶ 將液位監控裝置與背面 [B] 相連。

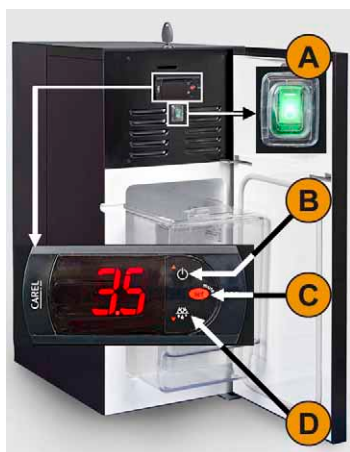


開啟：

- ▶ 打開門。
- ▶ 將撥動開關 [A] 接通至位置 [I]。
- ▶ 按下并按住按鍵 [B] ± 3 秒。
☒ 設備已接通。

溫度設定：

- ▶ 按下并按住按鍵 [C]，直到當前溫度閃爍。
- ▶ 使用按鍵 [B] 提高額定溫度，使用按鍵 [D] 降低設置。
- ▶ 按鍵 [C] 保存設置。
- ▶ 將門關上。



注意附加冷卻裝置的使用說明書。



見「操作」-「填注和連接」-「牛奶」-「選項：附加冷卻裝置」。章。

選項 2: 下方櫃檯冷卻裝置

連接：

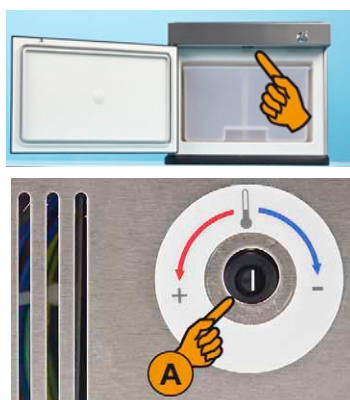
- ▶ 使用單獨的電源電纜將下方櫃檯冷卻裝置與背相連

開啟：

- ▶ 打開門。
- ▶ 打開下側的撥動開關。
☒ 開關亮起綠色。

溫度設定：

- ☒ 溫度為出廠設定。
- ☒ 恆溫器 (A) 位於用於調整溫度的背面。
- ▶ 重新關閉門。



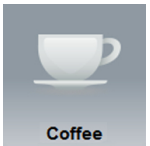
注意下方櫃檯冷卻裝置的使用說明書。

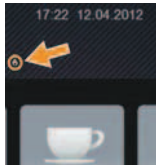
觸控式螢幕主窗口**概覽**

顯示幕主介面：



主界面的可见元件取决于机器状态。

符號	說明
飲料標籤 	共有五個飲料標籤可供使用。該飲料標籤可以儲存八種飲料。 <i>飲料標籤可以由服務技師任意命名和登記。</i>
飲品按鍵 	每個飲品按鍵都可以儲存所需飲料，並設定相應程式。 按下飲品按鍵分配相應飲料。 <i>飲品按鍵可以由服務技師任意命名和登記。</i>
停止 	[停止] 選擇項僅在飲料分配期間顯示。因此可以刪除當前的分配以及可能已經預選的飲料。
服務功能表 	按下 ▶ 按鍵 [服務選單] 進入服務選單。 ☒ 打開服務選單窗口。 在「選單服務」中準備了以下直接選擇功能： • 接通 / 斷開牛奶系統（只能使用激活的牛奶系統） • 接通 / 斷開快速信息窗口。 • 激活「待機」模式。 • 打開檢修門。 <i>所有其他功能分配給技術維修人員可以激活的用戶配置文件。 見「編程」可用配置文件的其他信息。章。</i>
訊息 	如存在故障，或者需要使用者或服務技師進行操作，以確保機器繼續保持運行準備就緒狀態，則會顯示 [訊息] 選擇項。 <i>見「故障排除」章。</i>

符號	說明
加熱 	僅當機器加熱時，日期顯示介面的下方才會顯示小火焰（箭頭）。該過程中無法進行飲品分配，同時顯示一個資訊視窗。
DECAF 	分配 DECAF 飲料（無咖啡因飲料）需要兩個研磨器，其中一個填注無咖啡因豆。 通過 [DECAF] 選擇項選擇和運行使用無咖啡因豆的研磨器。可任選一種咖啡飲品，並準備無咖啡因的咖啡豆。 <i>[DECAF] 選擇項只能由技術維修人員或管理員設定。</i>
濃度 	使用濃度選擇項可以設定每次所分配的飲品濃度。分配飲料後，濃度選擇項返回「平均」標準設定。 <i>[濃度] 選擇項只能由技術維修人員或管理員設定。</i>
加熱沖洗 	使用 [加熱沖洗] 選擇項可以手動啟動沖洗，以在較長時間的分配暫停後加熱系統。從而確保最佳的咖啡溫度。 <i>[加熱沖洗] 選擇項只能由技術維修人員或管理員設定。</i>
取消 	在「清潔配置模式」窗口中提供了以下按鍵： • [取消] 按鍵中斷需要進行的清潔。但仍繼續等待進行清潔。 • [停止] 按鍵中斷「配置模式」，啟動標準精靈。 • [打開] 按鍵可以在準備清潔時鎖檢修門。 為了在配置模式下啟動清潔，要在「系統」-「清潔」菜單中激活參數「清潔配置模式」。
停止 	
打開 	

操作面板右側上的按鍵：

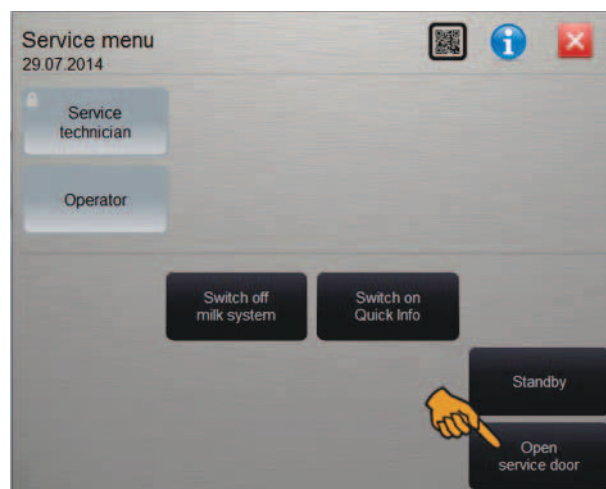
按鍵	說明
	操作面板右側的按鍵有以下功能： • 打開檢修門。 • 打開「服務菜單」。 • 退出待機模式。 機器準備就緒。 ▶ 短暫按下按鍵。 ☑ 打開檢修門。 ▶ 長時間按下按鍵 <6 秒。 ☑ 打開「服務菜單」。 見「服務保養」-「校準顯示屏幕」。章。 機器處於待機模式。 ▶ 短暫按下按鍵。 ☑ 機器準備就緒。

打開機器檢修門

選項 1: 使用「服務選單」



- ▶ 按下觸控式螢幕上的 [服務選單] 選擇項 (參見圖示)。
- ☑ 顯示服務選單。



- ▶ 按下 [打開檢修門] 按鍵。
- ☑ 檢修門打開。

選項 2: 使用操作面板上右側的按鍵

機器準備就緒：

- ▶ 短暫按下按鍵 (操作面板右側)。
- ☑ 檢修門打開。

機器處於「待機」模式：

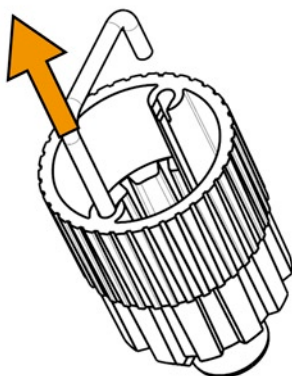
- ▶ 短暫按下按鍵 (操作面板右側)。
- ☑ 機器準備就緒。
- ▶ 再次短暫按下按鍵 (操作面板右側)。
- ☑ 檢修門打開。



選項 3: 使用多功能工具

機器已斷開：

- ▶ 從多功能工具中拔出剛箍。



- ▶ 將更長的剛箍末端水平放到右側門開口中。
- ☑ 輕輕按下鎖打開門。



標記的操作元件

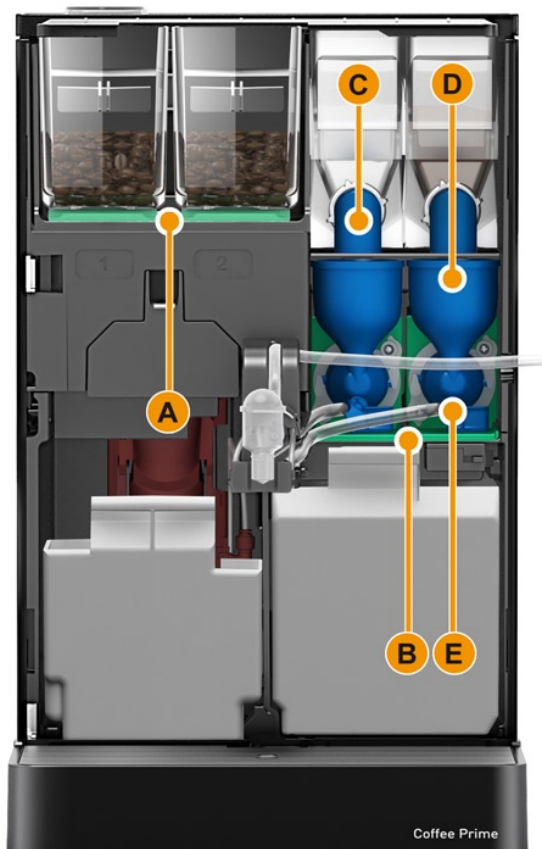
以顏色突出可操作的機器元件。

綠色的操作元件：

- (A) 咖啡豆送料斗滑塊，包括左 / 右聯鎖裝置（選配）。
- (B) 粉末系統出口滑動裝置（選配）。

藍色的機器元件調節用於填充，在清潔時需要拆下：

- (C) 左 / 右粉末出口角度（選配）。
- (D) 左 / 右混合杯（選配）。
- (E) 左 / 右軟管插塞接頭（選配）。



填注和連接



加注時不得使容器蓋罩與內含物接觸，故務必注意的最高加注量。

咖啡豆

小心！
對使用者構成危險！



研磨器旋轉的磨盤會造成受傷危險。
咖啡機開啟時不得將手伸入咖啡豆送料斗。

小心！
對機器構成危險！



添加異物可能會導致研磨器堵塞或研磨設備損壞！
切勿將除咖啡豆以外的任何物品裝入咖啡豆送料斗中。



注意：添加的咖啡豆不得接觸封閉的咖啡豆送料斗外蓋！



- ▶ 打開機器檢修門。

見「觸控式螢幕主視窗」-「打開檢修門」。章。

- ▶ 通過向上翻打開機器蓋罩。

選項 1: 小號咖啡豆送料斗

- ▶ 將咖啡豆送料斗的聯鎖滑閥 (A) 拔出至止擋位置。
☑ 解鎖咖啡豆送料斗，同時通過滑閥鎖閉。
- ▶ 將已解鎖的咖啡豆送料斗從機器上抬起。
- ▶ 為每個容器添加咖啡豆 (最高 600 g)。
- ▶ 重新放上咖啡豆送料斗。
- ▶ 壓入聯鎖滑閥。
☑ 重新鎖定並打開咖啡豆送料斗。

選項 2: 大號咖啡豆送料斗

- ▶ 添加咖啡豆 (最高 1200 g)。
- ▶ 重新關閉機器蓋板。
- ▶ 關閉檢修門。



水

- ▶ 打開機器檢修門。



見「觸控式螢幕主視窗」-「打開檢修門」。章。

選項 1: 內部 / 外部飲用水箱

- ▶ 每日使用清水徹底沖洗飲用水箱。
- ▶ 使用淨水清潔飲用水箱蓋罩。
- ▶ 使用前給飲用水箱加注新鮮飲用水。
- ▶ 重新插入飲用水箱。



注意加注的飲用水不得接觸關閉的飲用水箱蓋罩！

選項 2: 主裝置供水

如果幫浦幹轉，則可能損壞機器。
開機前確保主水閥已打開。

- ▶ 打開主水閥旋塞。



考慮到保險法規，強烈建議，每日工作完畢關閉主水閥。

自動粉末 (選項)

旋轉的給料螺桿存在受傷危險！
請勿在設備開啟時將手伸入咖啡粉盒。

小心！
對機器構成危險！



小心！
對使用者構成危險！



小心！
對機器構成危險！



添加不允許的粉末存在堵塞危險！
不得將除粉末飲料（用於自動運行模式）之外的其他物品插入咖啡粉盒中。

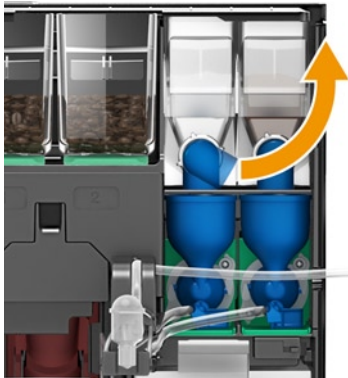


注意，加注的巧克力粉不得接觸關閉的咖啡粉盒外蓋！

▶ 打開機器檢修門。



見「觸控式螢幕主視窗」-「打開檢修門」。章。



- ▶ 通過向上翻開機器蓋罩。
- ▶ 將粉末出口彎角向上旋轉 90°。
☑ 防止粉末進入機器中。
- ▶ 稍稍抬起前方的咖啡粉盒並將其從機器中取出。

選項 1: 巧克力

- ▶ 添加所需的巧克力粉。
☑ 小號咖啡粉盒 最高 700 g。
☑ 大號咖啡粉盒最高 1400 g。
- ▶ 將咖啡粉盒重新插入機器中。
- ▶ 將粉末出口彎角重新轉回出口位置。

選項 2: 配料

- ▶ 添加所需的奶粉。
☑ 小號咖啡粉盒 最高 700 g。
☑ 大號咖啡粉盒最高 1400 g。
- ▶ 將咖啡粉盒重新插入機器中。
- ▶ 將粉末出口彎角重新轉回出口位置。
- ▶ 重新關閉機器蓋板。
- ▶ 關閉檢修門。

牛奶 (選項)

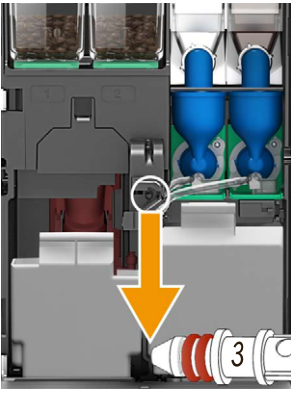
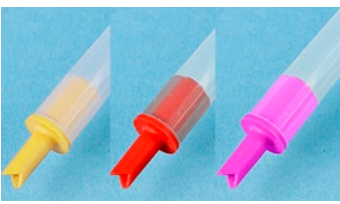
NcFoamer 套裝 (整套一次性打泡器頭) 由下列部件組成：

- 一次性打泡器頭
- 牛奶軟管
- 帶顏色代碼的牛奶吸嘴 (蓋蓋板)



在分配飲品時，通過使用不同的 NcFoamer 套件獲得牛奶溫度。蒸汽鍋爐額定溫度為 130 °C。在需要時由技術維修人員進行相應設置。

根據機器配置和蒸汽出口的不同，可以使用下面列出的 NcFoamer 套件：

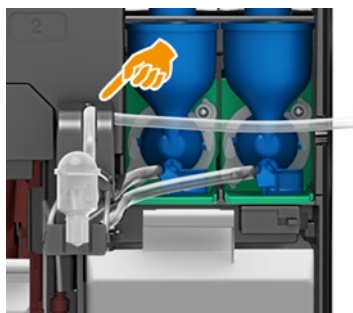
NcFoamer 顏色代碼概覽		蒸汽鍋爐功率		
		SCP 1.35 kW	SCPP 2 kW	SCPP 3 kW
	蒸汽出口編號代碼	1	2	3
	蒸汽出口直徑	Ø 1.38 mm	Ø 2.00 mm	Ø 2.32 mm
	蒸汽出口產品編號	072611	073083	073084
用於標準牛奶溫度的配置 (*)				
	標準 NcFoamer 套件 575 mm (備件包，每包 50 件)	橙色 Ø 1.15 mm 072708	紫色 Ø 1.35 mm 072467	藍色 Ø 1.45 mm 072469
	NcFoamer 套件 UC*** 750 mm (備件包，每包 50 件)	橙色 Ø 1.15 mm 073014	紫色 Ø 1.35 mm 072466	藍色 Ø 1.45 mm 072468
用於高牛奶溫度的配置 (**)				
	標準 NcFoamer 套件 575 mm (備件包，每包 50 件)	黃色 Ø 1.05 mm 072998	紅色 Ø 1.25 mm 072465	紫色 Ø 1.35 mm 072467
	NcFoamer 套件 UC*** 750 mm (備件包，每包 50 件)	黃色 Ø 1.05 mm 073047	紅色 Ø 1.25 mm 072464	紫色 Ø 1.35 mm 072466
(*) 帶約 5°C 預冷卻牛奶的溫度說明。				
• 約 49 的牛奶分配溫度°C • 約 59 的奶泡分配溫度°C				
(**) 帶約 5°C 預冷卻牛奶的溫度說明。				
• 約 59 的牛奶分配溫度°C • 約 69 的奶泡分配溫度°C				
(***) UC = 台下牛奶				

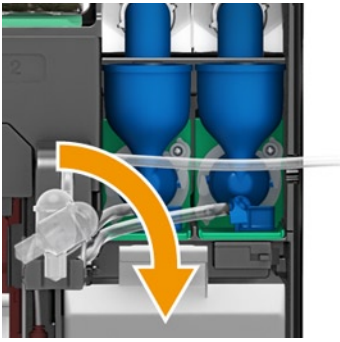
- 打開檢修門



見「觸控式螢幕主視窗」-「打開檢修門」。章。

- 從導向裝置中取出牛奶軟管。





- ▶ 將 NcFoamer 向右旋轉 90°，向前從蒸汽出口上拔下。
- ▶ 將新 NcFoamer 放到蒸汽出口上。注意顏色代碼（參見上面的說明）。
- ▶ 將新 NcFoamer 向左旋轉 90° 並卡入。
- ▶ 將牛奶軟管和牛奶吸嘴向右引出機器。
- ▶ 關閉檢修門

選項 1: Milk Smart (智能牛奶)



牛奶包裝和飲料出口之間的高度差不得超過 40 cm。

- ▶ 準備已預先冷卻的鮮牛奶 (3 - 5°C)。
- ▶ 將軟管（一根或多根）懸掛到牛奶中。
 - ☒ 軟管末端必須接觸到容器底部。



另見「安全提示」-「衛生」-「牛奶」。章。

選項 2: 附加冷卻裝置



定期檢查 3 - 5 °C 的冷卻溫度。



另見「安全提示」-「衛生條例」-「牛奶」。章。



注意：加注的牛奶不得接觸未封閉的牛奶罐蓋板！

- ▶ 將牛奶罐插入冷卻裝置。
- ▶ 將軟管（一根或多根）懸掛到容器中。
 - ☒ 軟管末端必須接觸到容器底部。
- ▶ 關閉機門。

選項 3: 下方櫃檯冷卻裝置

- ▶ 打開機門。
- ▶ 將牛奶罐取出並沖洗。
- ▶ 注入已預先冷卻的鮮牛奶 (3 - 5°C)。



注意：加注的牛奶不得接觸未封閉的牛奶罐蓋板！

- ▶ 將牛奶罐插入冷卻裝置。
- ▶ 將軟管掛在容器中。
 - ☒ 軟管末端必須接觸到容器底部。

- ▶ 關閉機門。

分配

調整杯架

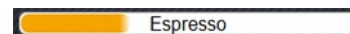


對於大容器，例如拿鐵瑪奇朵杯，必須向右轉動可調節的杯托：

- ▶ 緊握杯架向右轉動並讓其嚙合。
- ▶ 將杯子置於滴水盤的杯架上。

飲料

- ▶ 將杯子置於飲料出口下方。
- ▶ 按下所需的飲品按鍵。
- ☑ 主螢幕上顯示飲料分配進度。
- ▶ 分配完畢後將杯子移開。



小心！
小心熾熱液體！



見「分配選項」-「停止分配」，以停止飲料分配。章。

雙份飲品 (選項)

純咖啡飲品的雙份飲品分配。雙份飲品分配時將瓷杯或玻璃杯對準飲品出口：

- ▶ 轉入托架。
- ▶ 將杯子置於托架上並對準飲品出口。
- ▶ 按下所需的飲品按鍵。
- ☑ 飲料分配進度顯示在顯示幕上。
- ▶ 分配完畢後將杯子移開。



用於將咖啡分配到壺內。(選項)

(*) 該功能目前不可用。

直接向壺內倒出大量咖啡：

- ▶ 旋出側面的飲料出口。
- ☑ 激活配置後的飲品按鍵。
- ▶ 將壺置於側面飲料出口下方。
- ▶ 選擇飲品按鍵。
- ☑ 根據飲料配置排出。



根據飲料配置和所需的咖啡量，通過多次選擇飲品按鍵實現可能的分配方式。

- ▶ 去除壺，將側面的飲料出口重新旋至機器。
- ☑ 重新禁用顯示屏幕中的飲品鍵。

熱水

小心！
小心熾熱液體！



- ▶ 將杯子置於飲料出口下方。
- ▶ 按下飲品按鍵 [熱水] (參見圖示)。
 - ☑ 飲料分配進度顯示在顯示幕上。
- ▶ 分配完畢後將杯子移開。

見「分配選項」-「停止分配」以停止飲品分配，可能的分配方式的「分配選項」-「分配模式」一章。章。

冷水 * (選項)

(*) 該功能目前不可用。

小心！
小心熾熱液體！



- ▶ 將杯子置於飲料出口下方。
- ▶ 按下飲品按鍵 [冷水] (參見圖示)。
 - ☑ 飲料分配進度顯示在顯示幕上。
- ▶ 分配完畢後將杯子移開。

見「分配選項」-「停止分配」以停止飲品分配，可能的分配方式的「分配選項」-「分配模式」一章。章。

熱牛奶 (選項)

小心！
小心熾熱液體！



- ▶ 將杯子置於飲料出口下方。
- ▶ 按下 [熱牛奶] 飲品按鍵 (參見圖示)。
 - ☑ 飲料分配進度顯示在顯示幕上。
- ▶ 分配完畢後將杯子移開。

見「分配選項」-「停止分配」以停止飲品分配，可能的分配方式的「分配選項」-「分配模式」一章。章。

奶泡 (選項)

小心！
小心熾熱液體！



- ▶ 將杯子置於飲料出口下方。
- ▶ 按下飲品按鍵 [奶泡] (參見圖示)。
 - ☑ 飲料分配進度顯示在顯示幕上。
- ▶ 分配完畢後將杯子移開。

見「分配選項」-「停止分配」以停止飲品分配，可能的分配方式的「分配選項」-「分配模式」一章。章。

分配選項

分配模式

飲品分配模式是可以配置的，可以用於沒有配方的飲料。

根據飲料配置，可以有以下分配模式：

- 計量 = 按預定義的量分配。
- 按下并按住 = 在按下飲品按鍵時分配。
- 启动 / 停止 = 通过短暫按下飲品按鍵進行分配。在重新按下飲品按鍵後分配。

停止飲品分配

可以隨時停止飲料和熱水分配。

- ▶ 按下按鍵 。
- ☑ 停止當前分配。

如果預選了額外的飲料，在按下按鍵  時會首先釋放該飲料。為了停止當前的分配，須按下按鍵兩次。

預選

正在進行分配時也可以選擇後續須進行分配的其他飲料。最多可以選擇四種飲料。

- ▶ 將杯子置於飲料出口下方。
- ▶ 按下所需飲料按鍵。
- ☑ 主螢幕按照分配順序顯示選擇的飲料。

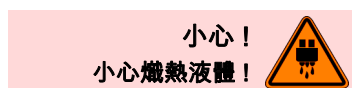
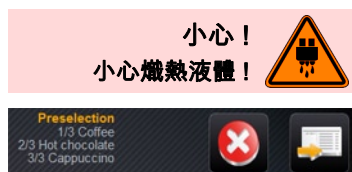
也可以隨時刪除選擇的飲料：

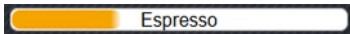
- ▶ 按下  按鍵。
- ☑ 刪除預選區內的所有飲料。

[DECAF] 選擇項

分配 DECAF 飲料（無咖啡因飲料）需要兩個研磨器，其中一個填注無咖啡因豆。[DECAF] 選擇項必須由服務技師或者管理員設定程式。

- ▶ 將杯子置於飲料出口下方。
- ▶ 按下 [DECAF] 選擇項。



- ▶ 按下所需的飲品按鍵。
- ☑ 主螢幕上顯示飲料分配進度。  Espresso
- ▶ 分配完畢後將杯子移開。



見「分配選項」-「停止分配」，以停止飲料分配。章。

選取咖啡濃度

使用濃度選擇項可以設定每次所分配的飲品濃度。分配飲料後，濃度選擇項返回「平均」標準設定。[濃度]選擇項必須由服務技師或者管理員設定程式。

		
淡 -15	普通	濃 +15



- ▶ 長按 [濃度] 選擇項，直到達到所需濃度 (參見表格)。

小心！
小心熾熱液體！



- ▶ 按下所需的飲品按鍵。
☑ 主螢幕上顯示飲料分配進度。
- ▶ 分配完畢後將杯子移開。



見「分配選項」-「停止分配」，以停止飲料分配。章。

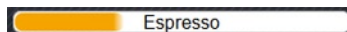
[溫水沖洗] 選擇項

使用 [溫水沖洗] 選擇項可以手動啟動沖洗，以在較長時間的分配暫停後加熱系統。

小心！
小心熾熱液體！



- ▶ 按下 [溫水沖洗] 選擇項
☑ 用熱水沖洗或預熱系統。
- ▶ 沖洗後將杯子置於飲品出口下方。
- ▶ 按下所需的飲品按鍵。
☑ 主螢幕上顯示飲料分配進度。
- ▶ 分配完畢後將杯子移開。



見「分配選項」-「停止分配」，以停止飲料分配。章。

清空

咖啡粉盒

- ▶ 打開機器檢修門。

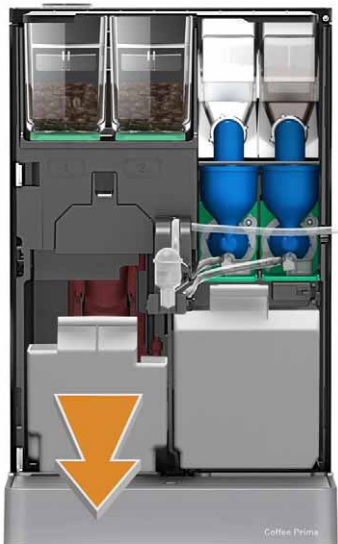


見「觸控式螢幕主視窗」-「打開檢修門」。章。

小心！
對機器構成危險！



高溫可能導致損傷。
不能在洗碗機中清潔咖啡粉盒。



選項 1: 咖啡粉盒

顯示幕上出現清空提示後，必須清空咖啡粉盒，至少每天清空一次。

- ▶ 取出並清空咖啡粉盒。
 - ☑ 取出咖啡粉盒後，飲料分配立即禁止使用。
- ▶ 重新插入咖啡粉盒。
- ▶ 關閉檢修門。

選項 2: 咖啡粉抽屜下方櫃檯冷卻裝置（選配）

不監控在下方櫃檯冷卻裝置中集成有咖啡粉盒的可選的抽屜。存在過度填充危險。根據機器使用情況更頻繁地檢查咖啡粉盒。

不監控集成有咖啡粉盒的可選的抽屜。沒有咖啡粉盒也可以選擇飲料。確保在清空咖啡粉盒時不會進行飲料分配。

小心！
對機器構成危險！



小心！
對機器構成危險！

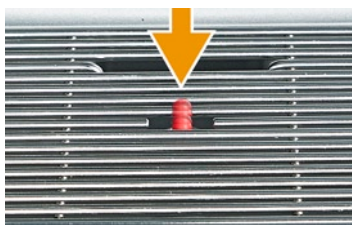


- ▶ 打開下方櫃檯冷卻裝置的抽屜。
- ▶ 取出並清空咖啡粉盒。
- ▶ 重新插入咖啡粉盒。
- ▶ 重新關閉抽屜

廢水箱

高溫可能導致損傷。
不能在洗碗機中清潔滴水盤。

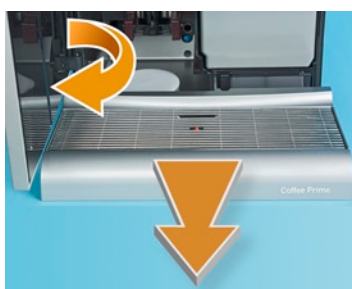
小心！
對機器構成危險！



選項 1: 帶有「集成」滴水盤

如果出現浮標，則清空滴水盤，每天須至少清空一次。

- ▶ 打開機器檢修門。





見「觸控式螢幕主視窗」-「打開檢修門」。章。

- ▶ 取出咖啡粉盒。
- ▶ 取出滴水盤。
- ▶ 清空、沖洗並重新插入滴水盤。
- ▶ 重新插入咖啡粉盒。
- ▶ 關閉檢修門。

選項 2: 監控滴水盤。

在顯示螢幕中出現信息「清空滴水盤」。

- ▶ 取出滴水盤。
- ▶ 清空、沖洗並重新插入滴水盤。



廢水箱 (選項)

如果咖啡機使用外部廢水箱，必須定期清空廢水箱，最遲在顯示幕上出現清空提示時必須進行清空。

- ▶ 取出並清空廢水箱。
- ▶ 使用家用清潔劑徹底清洗廢水箱，並用淨水進行沖洗。
- ▶ 重新插入廢水箱。

運輸條件

小心！
對使用者構成危險！



咖啡機運輸不當可能導致受傷。
注意健康和 safety 常規規定。

- ▶ 運輸前請務必取出飲用水箱、關閉電源以及斷開廢水出口。
- ▶ 運輸前檢查路面是否有障礙物或者凹陷情形。

小心！
對機器構成危險！



運輸不當可能損壞機器。
使用運輸車更換機器位置時應注意以下幾點事項：

- 更換位置時出於安全之因素，運輸車只能拖拉，不得推動！
- 只能拖拉運輸車，不能拖拉機器。
- 運輸車不得用於貨物運輸。



由於濫用運輸車或者未遵守使用說明書規定而造成的損壞，製造商不承擔任何責任。

待機



為了省電，可以將咖啡機切換到待機模式：

- ▶ 按下觸控式螢幕上的 [服務選單] 選擇項 (參見圖示)。
 - ☑ 顯示「服務選單」。
- ▶ 按下 [待機] 選擇項。
 - ☑ 機器切換到待機模式。

咖啡機退出待機模式：

- ▶ 按下  操作面板上的右側開關。
 - ☑ 在蒸氣爐達到其運行溫度之後 (只能使用激活的系統參數「接通沖洗」)，進行自動系統沖洗。
 - ☑ 主螢幕顯示機器準備就緒。

關閉

運行結束

- ▶ 清潔機器。
- ▶ 清空飲用水箱，清潔後重新插入機器。
- ▶ 清空咖啡粉盒，清潔後重新插入機器。



如果啟用了參數「清潔後關機」，則機器在清潔完畢後自動關閉。

- ▶ 透過背部下方的主開關閉閉咖啡機。
 - ☑ 機器已斷電。



因為未遵守規定而造成機器損壞不享受保修服務。

較長停機時間 (1 周以上)



停機時間較長 (例如企業休假時) 時，必須關閉咖啡機及其他附屬設備。

- ▶ 執行「運行結束」章節中所有的操作。

如果機器所處的環境溫度低於 0 °C，則必須清空煮水器。

- ▶ 請聯繫服務合作夥伴。

水結冰膨脹時可能損壞煮水器。
如果溫度可能降至冰點以下，則必須清空煮水器！

小心！
對機器構成危險！



再次使用設備前須進行每日清洗。

清洗

清洗時間間隔

清洗時間間隔						
每 2 天自動由顯示幕進行引導	每 2 天以手動方式	每次加注前	在開啟前	每次關機前	根據提示	需要時
自動清潔						
X					X	自動機器清洗
			X			接駁
				X		關閉沖洗
手動清潔						
X					X	清空並清洗咖啡粉盒。
		X				沖洗飲用水箱
X					X	清空並清洗滴水盤。
					X	清洗咖啡豆送料斗。
					X	沖洗沖泡裝置
	X				X	清洗觸控式螢幕。
	X				X	清洗咖啡機表面。
附加設備 / 選配件						
	X					更換 NcFoamer (整套一次性打泡器頭)
					X	沖洗咖啡粉盒
X	X					沖洗混合杯
	X					沖洗牛奶罐 (始終在更換 NcFoamer 時一同清潔)
	X					清洗附加冷卻裝置內部
	X				X	清洗附加冷卻裝置表面
					X	沖洗廢水箱
要求						
每 2 天。自動由顯示幕進行引導					每 2 天執行一次。 通過手動清潔步驟由顯示屏引導自動清潔機器。	
每 2 天以手動方式					每 2 天執行一次。 在沒有顯示屏信息時手動清潔機器。	
每次加注前：					每次重新向容器加注前執行。	
每次關機前：					關閉咖啡機時自動執行。	
根據提示：					顯示幕上會出現相應的要求。	
需要時：					明顯需要進行清潔時。	

小心！
對使用者構成危險！



不遵守推薦的清潔週期和清潔清潔要求會導致牛奶沈澱和細菌。這樣存在對牛奶和 NcFoamer 造成污染危險。
至少要 2 天執行一次機器清潔。

自動開啟 / 關閉沖洗

小心！
小心熾熱液體！



必須由服務技師激活接通或斷開沖洗。如果為該種情況，在接通機器後自動執行接通沖洗，在關閉機器前自動執行斷開沖洗。



自動接通 / 關閉沖洗持續 約 20 秒。

每次填注前

小心！
對使用者構成危險！



內部飲用水箱

沉澱物和細菌會污染飲用水箱。
每次加注前清潔飲用水箱。

小心！
對機器構成危險！



高溫可能導致損傷。
不能在洗碗機中清潔飲用水箱。

- ▶ 使用清水徹底地對飲用水箱進行多次沖洗。
- ▶ 使用淨水徹底清潔飲用水箱蓋罩。
- ▶ 用乾淨、未使用過的布擦拭。
- ▶ 每天在飲用水箱內重新注入清水。
- ▶ 將飲用水箱插入機器中。



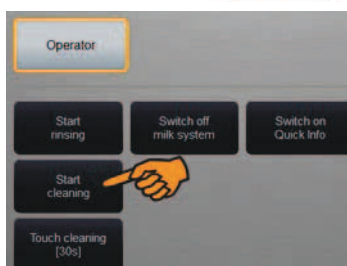
見「清潔」- “每週手動清潔”，對於帶有選配固定水接口的機器。章。

觸發自動機器清洗

通過觸控式螢幕啟動清潔程式。使用者執行的所有操作通過觸控式螢幕引導。



- ▶ 按下觸控式螢幕上的 [服務選單] 選擇項 (參見圖示)。
- ☑ 顯示「服務選單」。



- ▶ 按下 [啟動清洗] 選擇項 (參見圖示)。
- ☑ 清潔開始。
- ☑ 所有必需的步驟通過觸控式螢幕引導。



- ▶ 短暫按下右側的按鍵。
- ☑ 打開檢修門。
- ▶ 選擇用於  繼續運行的按鍵。

每 2 天自動清潔

咖啡粉盒

小心！
對使用者構成危險！



咖啡粉盒中的咖啡渣極易發生黴變。如果黴菌在機器中擴散，則存在污染咖啡的危險。因此根據要求，或者 2 天清潔一次咖啡粉盒。

小心！
對機器構成危險！



高溫可能導致損傷。
不能在洗碗機中清潔咖啡粉盒。

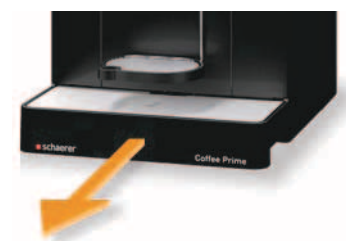
- ▶ 從機器中取出並清空咖啡粉盒。
- ▶ 使用清水徹底清潔咖啡粉盒。
- ▶ 用刷子清潔機器內腔。
- ▶ 重新插入咖啡粉盒。



在清潔程序中，在顯示屏上出現要求，一直等到將咖啡粉盒插入機器中。

滴水盤

小心！
對機器構成危險！



高溫可能導致損傷。
不能在洗碗機中清潔滴水盤。

- ▶ 從機器中取出滴水盤。
- ▶ 使用清水和家用清潔劑徹底清潔滴水盤和滴水網。
- ▶ 用淨水沖洗，並用乾淨的軟布擦乾。
- ▶ 放回滴水盤。

咖啡系統清潔藥片



在清潔程序期間插入咖啡系統的清潔藥片。



- ☒ 在清潔程序中出現投入咖啡系統清潔藥片的要求
- ▶ 將咖啡系統的清潔藥片投入開口中。
- ▶ 在清潔程序中選擇按鍵 .
- ▶ 注意清潔程序中的其他顯示屏信息。

更換 NcFoamer (選項)



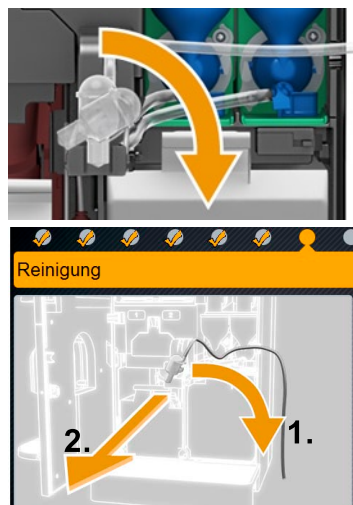
另見「安全提示」-「衛生條例」-「牛奶」-「填注和連接」-「牛奶」了解有關 NcFoamer 的其他信息。章。

「NcFoamer」是一種由起起泡頭、牛奶軟管和牛奶吸嘴組成的一次性套裝。

- ▶ 當未打開時，打開機器的檢修門。



見「觸控式螢幕主視窗」-「打開檢修門」。章。



- ▶ 將一次性起泡頭向右轉動 90° (1)，並將整個起泡頭連同軟管和牛奶吸嘴一起向前拔下 (2)。
- ☑ 在清潔程序中要求拆卸混合杯 (如果安裝了粉末系統)。
- ☑ 在顯示屏中顯示要求插入新 NcFoamer。



在該清潔步驟中顯示下次更換 NcFoamer 的日期。

小心！
對使用者構成危險！



牛奶殘餘物和細菌會對牛奶和 NcFoamer 造成污染危險。使用過的 NcFoamer 清潔可能不充分。
始終使用未用過的、剛從包裝中取出的 NcFoamer。

- ▶ 將新的 NcFoamer 與牛奶軟管和牛奶吸嘴一起裝入。
- ▶ 將一次性發泡頭向左旋轉 90° 卡入。
- ☑ 在清潔程序期間，在顯示屏中顯示是否更換過 NcFoamer 的提問。
- ▶ 使用 確認提問，只要使用的是未用過的、剛從包裝中取出的 NcFoamer。
- ☑ 在清潔程序中，注意顯示屏中的要求。



咖啡粉裝置混合杯 (選項)

小心！
對機器構成危險！



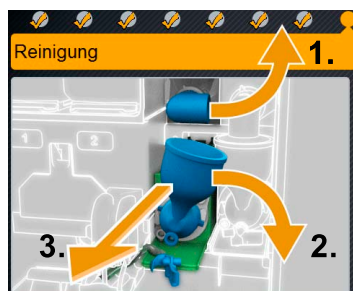
高溫可能導致損傷。
不能在洗碗機中清潔粉末系統的部件。



另見「安全提示」-「衛生條例」-「自動粉末 / 即溶粉末 (選配件)」。章。

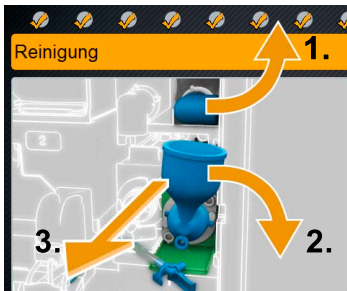


如果未安裝粉末系統，在清潔程序中將忽略以下清潔步驟。



選項 1: 左側粉末系統

- ▶ 從飲料出口的粉末系統出口上去除軟管。
- ▶ 將粉末出口彎角 (1) 向上旋轉 90°。
- ▶ 拔出帶綠色滑動裝置的粉末系統出口。
- ▶ 將混合杯 (2) 向右旋轉 90°，向前拔出。
- ▶ 拆解並清潔混合杯。
- ▶ 在清潔程序中選擇按鍵 .
- ▶ 將混合杯按照相反的順序重新安裝。
- ▶ 在清潔程序中選擇按鍵 .



選項 2: 右側粉末系統

- ▶ 從飲料出口的粉末系統出口上去除軟管。
- ▶ 將粉末出口彎角 (1) 向上旋轉 90°。
- ▶ 拔出帶綠色滑動裝置的粉末系統出口。
- ▶ 將混合杯 (2) 向右旋轉 90°，向前拔出。
- ▶ 拆解並清潔混合杯。
- ▶ 在清潔程序中選擇按鍵 .
- ▶ 將混合杯按照相反的順序重新安裝。
- ▶ 在清潔程序中選擇按鍵 .

每 2 天手動清潔

牛奶罐 (選項)

牛奶殘餘物和細菌會對牛奶和牛奶罐造成污染危險。
在每次更換 NcFoamer 時一起清潔牛奶罐和蓋板。

小心！
對使用者構成危險！



小心！
對機器構成危險！



高溫可能導致損傷。
不能在洗碗機中清潔牛奶罐。

- ▶ 從牛奶罐中清除剩餘牛奶。
- ▶ 使用清水和市面上常見的清潔劑清潔牛奶罐。
- ▶ 用乾淨、未使用過的布清潔牛奶罐。
- ▶ 重新將牛奶罐插入冷卻裝置。

固定水接口上的內部飲用水箱

沉澱物和細菌會污染飲用水箱。
在固定水接口上也要 2 天清潔一次飲用水箱。

小心！
對使用者構成危險！



小心！
對機器構成危險！



高溫可能導致損傷。
不能在洗碗機中清潔飲用水箱。

- ▶ 使用清水徹底地對飲用水箱進行多次沖洗。
- ▶ 使用淨水徹底清潔飲用水箱蓋罩。
- ▶ 用乾淨、未使用過的布擦拭。
- ▶ 將淡水箱插入機器中。

下方櫃檯冷卻裝置內部 (選項)

牛奶殘餘物和細菌會對牛奶和冷卻裝置造成污染危險。
每 2 天清潔一次冷卻裝置。

小心！
對使用者構成危險！



- ▶ 取出冷卻裝置中的牛奶罐。
- ▶ 用清水和一块干净、未使用过的布擦拭冷却装置内部。
- ▶ 將牛奶罐重新插回冷卻裝置。



另見「安全提示」-「衛生條例」-「牛奶」。章。

觸控式螢幕

小心！
對機器構成危險！



錯誤操作可能會損壞觸控式螢幕。

不得用蠻力或用尖銳物按壓觸控式螢幕。不得使用研磨劑。玻璃清潔劑不得直接噴灑到觸控式螢幕上。

- ▶ 按下觸控式螢幕上的 [服務選單] 選項 (參見圖示)。
 - ☑ 顯示 「服務選單」。
- ▶ 按下 [待機] 選擇項。
 - ☑ 機器切換到待機模式。
- ▶ 將普通的玻璃清潔劑噴灑在紙巾上。
- ▶ 清洗觸控式螢幕。
- ▶ 按下  操作面板上的右側開關。
 - ☑ 主螢幕顯示機器準備就緒。

咖啡機外殼

- ▶ 按下觸控式螢幕上的 [服務選單] 選項 (參見圖示)。
 - ☑ 顯示 「服務選單」。
- ▶ 按下 [待機] 選擇項。
 - ☑ 機器切換到待機模式。
- ▶ 使用濕的抹布清潔咖啡機表面。
- ▶ 按下操作面板上的右側開關 。
 - ☑ 主螢幕顯示機器準備就緒。

需要時

沖泡裝置

小心！
對使用者構成危險！



沖泡裝置內的咖啡殘留物極易發生黴變。如果黴菌在機器中擴散，則存在污染咖啡的危險。根據運行時間偶爾檢查沖泡裝置，在需要時按規定清潔。

小心！
對機器構成危險！



高溫可能導致損傷。

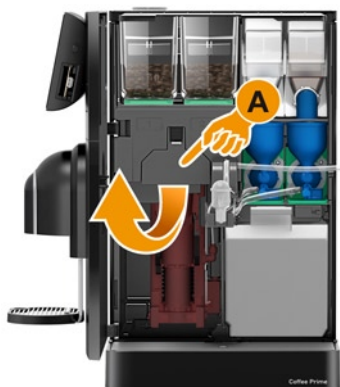
不能在洗碗機中清潔沖泡裝置。

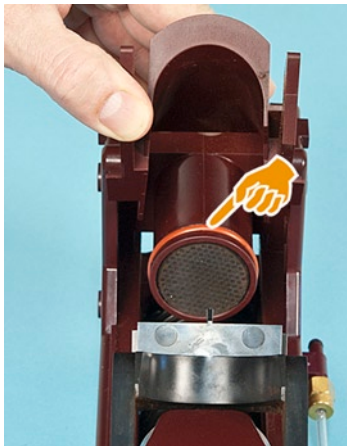
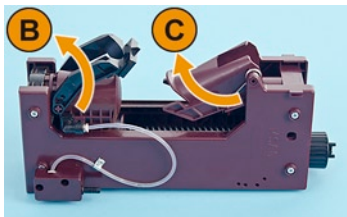
- ▶ 打開檢修門



見 「觸控式螢幕主視窗」 - 「打開檢修門」。章。

- ▶ 取出咖啡粉盒。
- ▶ 取下滴水盤。
- ▶ 向前拔出并抓住閉鎖機構 (A)。
 - ☑ 这样就解鎖了沖泡裝置。
- ▶ 从機器中向下同時向前翻折已解鎖的沖泡裝置。





- ▶ 使用多功能工具以逆時針方向將沖泡裝置旋轉到底。
- ☑ 刮擦器 (B) 位於分離位置。
- ▶ 以乾刷子將咖啡渣刷下。
- ▶ 將沖泡濾網稍微抬高，清洗滑槽 (C)。
- ▶ 沖泡濾網須在溫熱的自來水中清洗。
- ▶ 沖泡裝置須在溫熱的自來水中清洗。
- ▶ 讓沖泡裝置完全晾乾。
- ▶ 使用潤滑劑 Molykote 111 (33.2179.9000) 潤滑沖泡濾網的 O 形環。
- ▶ 使用多功能工具將主軸以順時針方向旋轉到底。
- ▶ 將主軸逆時針從底部旋回 1/4 圈。
- ▶ 以相反的順序將沖泡裝置裝回咖啡機。
- ▶ 重新插入咖啡粉盒。
- ▶ 放回滴水盤。

咖啡豆槽



咖啡豆送料斗中陳舊的咖啡豆脂可能會影響咖啡的口味。

小心！
對使用者構成危險！



研磨器旋轉的研磨刀片會造成受傷危險。
咖啡機開啟時不得將手伸入咖啡豆送料斗。

小心！
對機器構成危險！



高溫可能導致損傷。
不能在洗碗機中清潔咖啡豆送料斗。

- ▶ 使用濕布清潔咖啡豆送料斗。
- ▶ 使用濕布清潔咖啡豆送料斗外蓋。
- ▶ 使用乾淨的布擦乾外蓋和咖啡豆送料斗。

咖啡粉盒 (選項)

小心！
對機器構成危險！



不得使用洗碗機清洗咖啡粉盒。高溫可能導致損傷。
使用濕布清潔咖啡粉盒。



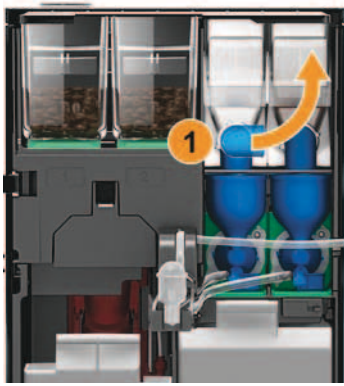
另見「安全提示」-「衛生條例」-「自動粉末/即溶粉末 (選配件)」。章。

- ▶ 打開機器檢修門。

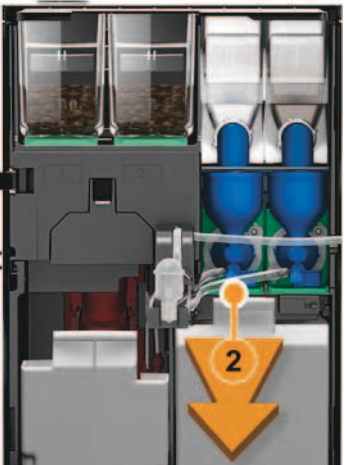


見「觸控式螢幕主視窗」-「打開檢修門」。章。

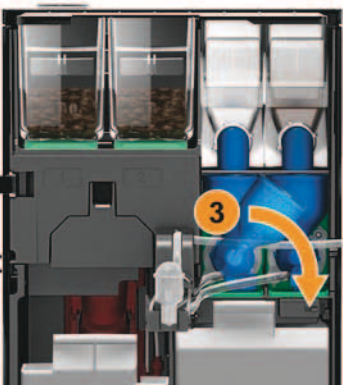
- ▶ 打開機器蓋板。



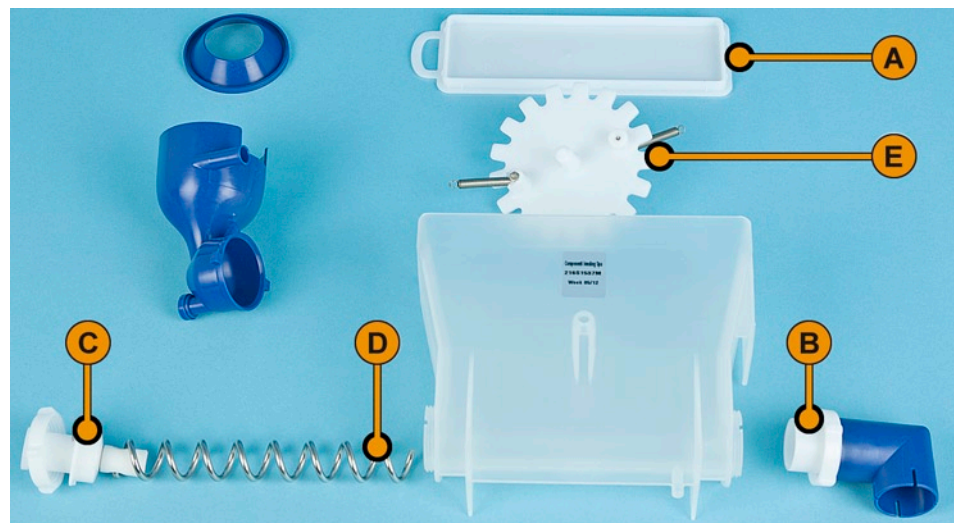
- ▶ 將粉末出口彎角 (1) 向上旋轉 90°。
- ▶ 取下咖啡粉盒軟管。



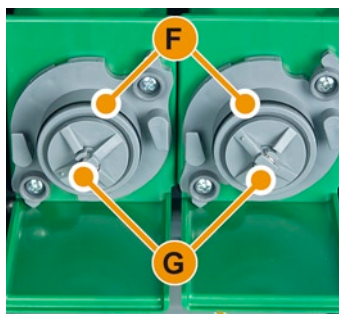
- ▶ 從飲料出口的粉末系統出口上去除軟管 (2)。
- ▶ 拔出帶綠色滑動裝置的粉末系統出口。



- ▶ 將混合杯 (3) 向右旋轉 90°，向前拔出。
- ▶ 將正面的咖啡粉盒輕輕抬起並取出。
- ▶ 拆卸並清潔咖啡粉裝置出口和咖啡粉盒。



- ▶ 取下蓋板 (A) 並清空咖啡粉盒。
- ▶ 鬆開右側鎖緊螺母 (B) 並連同粉末出口彎角一起取下。
- ▶ 鬆開左側鎖緊螺母 (C) 並連同給料螺杆 (D) 一起取下。
- ▶ 使用大拇指將兩個側壁稍稍壓開，並將鬆開輪 (E) 從導向件中拉出。
- ▶ 使用淨水徹底清潔所有零部件。



- ▶ 使用濕布清潔 O 形環 (F) 和葉輪 (G)。
- ▶ 完全乾燥所有部件。
- ▶ 按相反順序重新組裝咖啡粉盒和咖啡粉裝置出口並裝入機器中。
- ▶ 關閉機器蓋板。
- ▶ 重新關閉檢修門。

廢水箱 (選項)

在需要時用熱水徹底清洗廢水箱。



- ▶ 關閉機器。
- ▶ 從廢水箱中去除廢水軟管。
- ▶ 清空廢水箱，使用清水和市面上常見的清潔劑清潔。
- ▶ 將廢水軟管重新插入到廢水箱中。
- ▶ 重新使機器準備就緒。

強制清洗

強制清潔與輸入的清潔要求時間直接相關。在顯示屏中顯示清潔要求 2 小時後進行進行強制清潔。如果出現強制清潔，將禁止使用飲料分配。

只有在執行完清潔作業後才能重新啟用飲料分配。



強制清潔及其執行時間可以由服務技師配置。

HACCP 清洗方案

清潔規定和條件

正常安裝、維護、保養和清潔時，Schaerer 咖啡機符合 HACCP 要求的前提條件。

如果未按照規定保養和清潔咖啡機，那麼製作的牛奶飲品有可能存在食品衛生危害。注意並遵守以下幾點事項：

小心！
對機器構成危險！



- 清潔時戴上防護手套。
- 清潔後徹底沖洗雙手。
- 每日結束飲品製作後，須清潔咖啡機。
- 每次加注前以及飲品製作完畢後清潔牛奶罐。
- 不得將清潔劑加入牛奶罐內。
- 不得將清潔劑加入飲用水箱 (內部 / 外部)。
- 不得混用清潔劑。
- 請將清潔劑與咖啡、牛奶和自動粉末分開放置。
- 不得使用金屬去污劑、刷子或清潔用具。
- 與飲品直接接觸的部位清潔後請勿再碰觸。
- 注意並遵循清潔劑的劑量提示及安全須知。
- 根據使用說明書和清潔卡執行每日和每週清潔。



如需更好地瞭解未進行和已進行的清潔，請使用本章中的清潔計畫。

清潔劑

**小心！
對機器構成危險！**



使用錯誤的清潔劑可能損壞機器！
進行每日和每週清潔時請使用 Schaerer AG 推薦的清潔劑。



使用清潔劑前請仔細閱讀包裝說明以及安全資料單。如果未提供安全資料單，請向經銷商索取。

清潔藥片



訊息	
用途	清潔咖啡系統
清洗目的	清除咖啡系統內的油脂殘留物
使用時間間隔	每 2 天

除垢劑



訊息	
用途	煮水器和管道系統除垢
清洗目的	去除咖啡機中的水垢
使用時間間隔	依據咖啡機提示

服務和維護

除垢

除垢前準備下列物品：

- 2 瓶 (0.75 l) 液體除垢劑
- 下部容器 (5 l)

除垢分為 3 個階段並可通過顯示幕引導進行。

- 冷卻
- 除垢
- 沖洗
- ▶ 選擇服務選單 [管理員] (PIN 輸入)。
- ▶ 選擇選單 [設置]。
- ▶ 在選單 [服務] 中選擇 [啟動除垢] 選項。
 - ☑ 除垢的更多步驟顯示在顯示幕中。
 - ☑ 此時可以啟動或取消除垢。

濾水器 (選項)

安裝內部飲用水箱的濾水器 (選項)



附帶的濾水器僅適合安裝在內部飲用水箱中。

在內部飲用水桶中安裝附帶的篩選器前必須執行水測試，以確定是否需要使用濾水器。此外，必須在調試機器時輸入水值。



參見該章節中的「確定水質硬度」。



- ▶ 取出安裝在水箱中的排水口濾網。
- ▶ 打開濾水器盒子。
 - ☑ 頂部是濾水器適配接頭，下方是單獨包裝的濾芯。



- ▶ 向上拔下適配接頭的鎖止件。



- ▶ 從上方將適配接頭插入排水口套管中並向下按壓鎖止件。



- ▶ 拆開濾芯包裝並將其置入水中（約 約 15 分）。
 - ☑ 氣泡上昇。
- ▶ 當無氣泡上昇時，從水中取出濾芯。



- ▶ 將濾芯插在適配接頭上。

更換內部飲用水箱的濾水器（選項）

如果必須執行篩選器更換作業，顯示幕上會出現相應的要求。

- ▶ 將飲用水箱從機器中取出。
- ▶ 將舊濾芯從適配接頭上取出。



- ▶ 拆開新的濾芯包裝並將其置入水中（約 約 15 分）。
 - ☑ 氣泡上升。
- ▶ 當無氣泡上升時，從水中取出濾芯，並將其插在適配接頭上。
- ▶ 將飲用水箱插入機器中。



更換濾芯可以向 *Schaerer AG* 訂購。所需的產品編號列在機器專門的備件目錄中。



必須透過顯示屏上的引導說明來執行更換工作。否則，機器不會識別此更換過程。



為了能夠正確計算除垢時間，必須將（已經過水硬度測試）水硬度以及篩檢程式的使用輸入咖啡機的程式設計中。



另見「管理員配置」-「系統」-「保養」瞭解技術維修人員執行的水硬度設置。章。



見「管理員配置」-「系統」-「供水」瞭解使用濾水器的設置。章。

外部濾水器



外部濾水器在達到指定飲品製作總數後需由授權的服務合作夥伴 / 技術維修人員進行更換。



「水質附加說明書」介紹了關於水值檢測以及過濾技術應用方面的資訊。附加說明書可向 Schaefer 股份公司索取，或直接從網站（<http://www.schaerer.com/member>）的媒體中心頁面下載。

維護

咖啡機需要定期維護。維護時間取決於不同因素，但主要取決於機器的負荷情況。

如果達到維護時間，機器將通過顯示幕進行顯示。然後機器可以繼續正常運行。

► 聯繫服務合作夥伴並通知進行維護。

如果沒有及時進行維護，則可能會出現磨損，並且無法繼續確保機器的正常運行。顯示維護提示後，儘量及時通知服務合作夥伴。

小心！
對機器構成危險！



服務程式

服務程序的到期日取決於週期數（飲品分配數目）或者機器之前的執行時間（月）。

SCP 服務程式		
	週期數	月
服務 1	15'000	12
服務 2	30'000	24

SCP Powerpack 服務程式		
	週期數	月
服務 1	30'000	24

程式設定

概覽

在「服務選單」中可為最終使用者進行下列規定配置。

- 管理員設定檔
- 計費器配置
- 精簡的計費器配置
- 機器維護人員配置
- 服務經理配置
- 品質管制員配置

這些設定檔可以由服務技師啟用。此外，服務技師還可以為每個設定檔分配一個訪問密碼。



設定檔和功能將在隨後的本章中進行說明。

導航

符號	說明
	觸摸該區域，打開「服務菜單」。
	停止 / 中止過程
	確認
	繼續 / 啟動
	返回上一視窗
	儲存當前設置

符號	說明
	刪除數值 / 數值歸零 取消飲品分配
	觸摸該區域，設置輪打開： ▶ 通過上下轉動輪子設置所需數值。 ▶ 通過按下勾號確認設置值。
	啟動 / 禁用功能 打開 / 關閉
	打開選擇區。
	用於設置數值的箭頭鍵。 ▶ 標記數值。 ▶ 通過向上或向下箭頭鍵將標記的值設置為所需的值。
	打開媒体數據的文件夾。從 U 盤通過飲料按鍵上傳圖片或圖標。
	關閉用於選擇媒体數據的窗口。

USB 介面

Schaerer Coffee Prime 通過 USB 記憶棒進行軟體更新或者備份。USB 介面位於操作面板右側且通過一個蓋板保護。

- ▶ 關閉機器。



- ▶ 使用小號螺絲刀插入 USB 蓋板旁邊的孔中按壓 (參見圖示)。
- ☑ 隨後立即取下蓋板。

管理員設定檔

出現技術故障時首先連絡「管理員」。管理員具備基本的技術知識，應定期檢查咖啡機。

在 [管理員] 配置中包含「服務選單」[設置] 中的下列主選單：

- 系統
- 配置
- 服務
- 訊息

在「服務選單」中的 [管理員] 配置下可直接選擇下列功能：

- 打開 / 關閉牛奶系統
- 打開自助服務模式
- 打開快速資訊。(顯示幕右下方的當前煮水器溫度)
- 設定
- 待機
- 打開檢修門



主選單的內容將在本章中進行說明。

系統

選單項「維護」			
顯示文本	說明	設置區域	提示
最近一次檢修	在執行一次檢修之後，必須在該參數中設置當前日期： ▶ 按下日誌鍵。 ☑ 自動設置當前日期。 ▶ 保存設置。 ☑ 檢修要求在顯示屏上消失。 ☑ 复位檢修計數器。	上次維修的日期 / 當前日期	—

選單項「供水」			
顯示文本	說明	設置區域	提示
供水	Aquachange 切換 選項 1: 固定水接口上的飲用水箱 ▶ 打開檢修門，取下飲用水箱。 ▶ 使用螺絲刀（尺寸 3）旋入 Aquachange 螺栓。 ▶ 重新插入飲用水箱，關閉檢修門。 ▶ 將供水源設置「為固定水接口」。 選項 2: 飲用水箱上的固定水接口 ▶ 打開檢修門，取出飲用水箱。 ▶ 使用螺絲刀（尺寸 3）擰下 Aquachange 螺栓。 ▶ 重新插入飲用水箱，關閉檢修門。 ▶ 將供水源設置為“初始飲用水箱”。	主裝置供水 / 內部飲用水箱	 Aquachange 螺絲
廢水系統	在調試時首次規定。 ▶ 更改時必須調整該參數。 ▶ 針對廢水出口或廢水箱取下滴水盤中的堵頭。 另見「選配件和附加設備」章。	廢水出口 /	(選配件) 機器需選配廢水出口。
		廢水箱 /	(選配件) 機器需選配外部廢水箱。
		滴水盤	(標準) 使用堵頭封閉滴水盤。
濾水器	定義所用的濾水器。 所選水接口決定濾水器的選擇。	無過濾器 外部過濾器 內部過濾器	透過固定水接口或飲用水箱進行區別。

選單項「研磨器 / 沖泡裝置」			
顯示文本	說明	設置區域	提示
左側豆桶名稱	可自由定義該名稱。	A – Z 0 – 9	推薦的設置：根據咖啡種類命名，例如濃咖啡、Decaf（無咖啡因飲品）等。
右側豆桶名稱	可輸入最高 24 個字元。 如果其中某個咖啡豆送料斗用完，則會在清空報告中顯示對應一側（左 / 右）以及指定的名稱。		
DECAF 來源	該參數說明在製備 DECAF 飲料時（通過預選按鍵 [DECAF] + 任意飲料按鍵選擇）應訪問哪一研磨器。	無 左側研磨器 右側研磨器	—
當其他研磨器已空或者堵塞時，轉換研磨器	激活參數時，在出現空信息或閉鎖相關研磨器時自動切換為第二臺研磨器。 如果切換為第二臺研磨器，該研磨器在下一條空信息或閉鎖飲料配方前仍保留該分配方式。	禁用 / 啟動	當在「在兩個咖啡豆送料斗中混合咖啡」參數中選擇了 [相同] 設置時，自動激活參數。
咖啡粉盒容量	此處可以設置，在顯示清空咖啡粉盒提示前，咖啡粉盒可以容納的咖啡渣餅數量。 ▶ 按下設置按鍵。 ☑ 出現滾輪。 ▶ 設置所需的值。 ▶ 通過按下對號確認。 通過設置「0」不進行監控，對帶有櫃下咖啡粉篩的機器，或者帶有抽屜和集成咖啡粉盒的下方櫃檯冷卻裝置進行設置。	0 – 40	推薦的設置：36 使用設置「0」不進行監控。 因此偶爾要檢查下方櫃檯冷卻裝置中選配的集成咖啡粉盒。

選單項「清潔」			
顯示文本	說明	設置區域	提示
清潔專業模式	當觸發清潔時，自動啟動清潔配置。 列出所有準備步驟。可以選擇再應答這些步驟。在執行完所有步驟並重新關閉檢修門以後，現在可以通過激活的按鍵  啟動清潔。	禁用 / 啟動	如果使用按鍵  取消了一次清潔，仍存在清潔要求。 <i>也可以通過斷開或斷電結束清潔。</i> 可以通過重啟清潔結束已取消的清潔。

「硬體設定」選單			
顯示文本	說明	設置區域	提示
電源連接伏特值	該參數規定是否涉及 100 V、120 V 或 230 V (標準) 的機器。該值用於根據不同的熱水器設定加熱調整裝置。 由技術維修人員進行設置。	230 V (216..244) 100 V (95..105) 120 V (114..126)	–
右側研磨器	–	禁用 / 啟動	自動硬件識別。
左側攪拌器	當未激活帶牛奶幫浦的牛奶系統時，激活左側混合器。	禁用 / 啟動	對於帶牛奶幫浦的機器禁用該參數。
左側即溶咖啡粉啟動器	當未激活帶牛奶幫浦的牛奶系統時，激活左側即溶咖啡粉啟動器。	禁用 / 啟動	對於帶牛奶幫浦的機器禁用該參數。
牛奶幫浦 *	當激活左側粉末系統時，激活牛奶幫浦。 <i>在激活參數「牛奶幫浦」時通過故障信息在飲料配置中顯示帶左側粉末系統的飲料配置。</i>	禁用 / 啟動	(*) 目前無法使用該功能。 全部禁用「左側混合器」粉末系統的元件。
牛奶系統擠奶閥 *	當激活左側粉末系統時，激活擠奶閥。	禁用 / 啟動	(*) 目前無法使用該功能。 <i>參見「牛奶幫浦」提示。</i>
牛奶系統沖洗閥 *	當激活左側粉末系統時，激活沖洗閥。	禁用 / 啟動	(*) 目前無法使用該功能。 <i>參見「牛奶幫浦」提示。</i>
冷水混合閥	在使用粉末系統時自動激活冷卻混合閥。 通過冷卻混合閥調節飲料溫度。	禁用 / 啟動	自動硬件識別。

配置

選單項「一般」			
顯示文本	說明	設置區域	提示
主語言	切換顯示屏幕語言 ► 使用 [>] 按鍵打開選擇菜單。 ☑ 出現選擇菜單。 ► 選擇所需的語言。	所有儲存的語言	–
僅文字飲料按鍵	如果啟動該設置，則在飲料按鍵上僅顯示文字，不顯示符號。 範例僅以文字顯示飲品按鍵 	關閉 / 打開	–

選單項「一般」			
顯示文本	說明	設置區域	提示
飲品按鍵符號	兩種不同的符號組可供使用。 ▶ 使用 [>] 按鍵打開選擇菜單。 ☑ 出現選擇菜單。 ▶ 選擇所需的符號組。 套件 1 範例示意圖  套件 2 範例示意圖 	套件 1 (黑色 / 白色) 套件 2 (彩色)	標準設定 = 套件 2
溫度裝置	在這裡可以修改溫度單位。 ▶ 使用 [>] 按鍵打開選擇菜單。 ☑ 出現選擇菜單。 ▶ 選擇所需的單位。	攝氏度 華氏度	—
螢幕保養等待時間 [分鐘]	選擇的時間結束後顯示螢幕保護裝置程式。 選擇 0 = 無螢幕保護裝置程式。 ▶ 設置所需的值。 「服務」- 「載入圖片」可載入螢幕保護裝置程式圖片。	0 – 60	圖片前提條件： 大小 = 250 kB 格式 = jpg, png, gif 圖元 = 800 x 480
飲品標籤 1-5 顏色	按鍵層標籤的背景色。 用所選顏色作為按鍵層標籤的背景色。 使用「標準」選項時，按鍵層標籤的背景色為黑色。	標準 紅色、綠色、 藍色、黃色	
提高飲品按鍵靈敏度	觸碰飲品按鍵時的反應時間更短。	禁用 / 啟動	—
顯示鼠標指針	當激活時，在觸摸觸摸螢幕時，帶小紅紅色十字的位置會顯示為鼠標指針。 帶顏色的標籤示例圖片 	禁用 / 啟動	—

選單項「飲料溫度」			
設置可能性	說明	設置區域	提示
標籤 1 至 5	重命名飲料標籤： ▶ 5 秒 按住標籤。 ☑ 顯示鍵盤。 ▶ 輸入所需名稱並使用  確認。	所有字母和數位	—

選單項「飲料溫度」			
設置可能性	說明	設置區域	提示
更改設定的飲料	預設飲料的各種參數可以在選單項下進行更改。飲料不同，參數也不同。 對於這些參數，僅有有限的設置區域可供使用。只有服務技師可以訪問整個設置區域。	所有字母和數位	預處理等級： 1：快速製備咖啡，飲品室打開程度最大，擠壓力小 2：飲品室打開程度中等，擠壓力中等 3：擠壓力小 4（標準）：中等擠壓力 5：擠壓力大 6：預煮（1 ml/1 g），預煮時間 2 秒，擠壓力大 7：預煮（1 ml/1 g），預煮時間 2 秒，擠壓力大，濕壓 (*) 可以配備「帶牛奶幫浦的鮮奶系統」。
	僅咖啡飲料	取決於飲料	
	- 研磨器研磨量 - 各按鍵衝程 - 預處理等級： - 水量 - 旁路水（技術維修人員） - 加快沖泡器水順序（技術維修人員）		
	含牛奶（奶粉或新鮮牛奶）	取決於飲料	
	- 熱牛奶配量時間 [s] - 涼牛奶分配時間 [s]（技術服務人員） - 奶泡配量時間 [s] - 奶粉清洗水量 - 奶粉量 - 粉末泡水量 - 粉末清洗水量 - 粉末泡粉量		
	含粉末	取決於飲料	
	使用冷水 計量時間 [s]	取決於飲料	
	通過滑塊或調整輪進行設置： ▶ 將滑塊調節器 / 調整輪調節至所需數值。	—	滑塊調節器  調整輪 

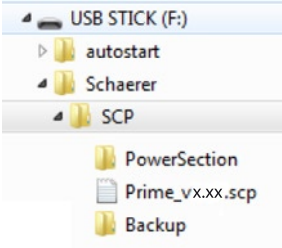
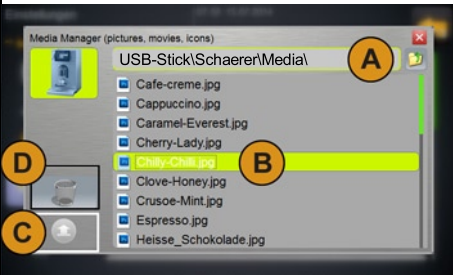
「自助服務模式」選單項			
顯示文本	說明	設置區域	提示
自助服務模式啟動	▶ 禁用 / 激活自助服務模式 ▶ 使用按鍵 保存  ▶ 修改。 ☒ 重啟。	禁用 / 啟動	在自助服務模式下，透過 DECAF（無咖啡因飲品）按鍵獲取飲品關閉。

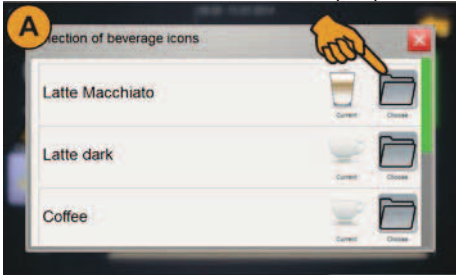
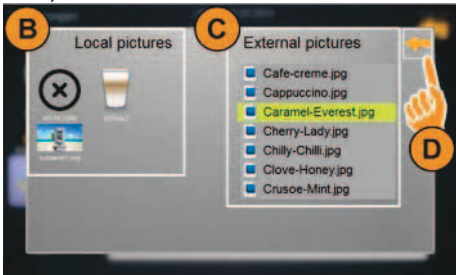
選單項「時間 / 日期 / 計時器模式」			
顯示文本	說明	設置區域	提示
日期	設置日期： ▶ 按下「日」。 ▶ 使用方向鍵設置數值。 ▶ 按下「月」。 ▶ 使用方向鍵設置數值。 ▶ 按下「年」。 ▶ 使用方向鍵設置數值。	TT/MM/JJJJ	—
時間	設置時間： ▶ 按下「小時」。 ▶ 使用方向鍵設置數值。 ▶ 按下「分鐘」。 ▶ 使用方向鍵設置數值。	hh:mm	—
日期 / 時間格式	設置日期 / 時間格式： ▶ 使用 [>] 按鍵打開選擇菜單。 ☑ 出現選擇菜單。 ▶ 選擇所需的格式。	12 時 / 24 時	—
日光節約時間	考慮到時間切換務必通過日光節約時間設置： ▶ 使用 [>] 按鍵打開選擇菜單。 ☑ 出現選擇菜單。 ▶ 選擇所需的時間格式。	無日光節約時間 歐盟日光節約時間 美國日光節約時間	—
Power Save 計時器 (0 表示禁用) [小時]	如果機器在設定的時間段內沒有飲料分配，則機器會關閉。 ▶ 設置所需的時間段。	0.0 - 24.0 時	在半小時節拍內設置時間段。 設置「0」= 不關閉
計時器星期一至星期日	此處可以針對一週的每一天規定自動開機和關機時間： ▶ 使用滑塊啟動計時器的打開和關閉。 ▶ 使用方向鍵設置打開和關閉時間。	打開 / 關閉 hh:mm	—

「結算」選單項			
顯示文本	說明	設置區域	提示
計費啟動 / 關閉	▶ 啟動或禁用計費。 如啟動計費，則只能通過計費系統結算飲品。 價格由技術維修人員存儲於飲品參數中。	禁用 / 啟動	—

服務

顯示文本	說明	設置區域	提示
校正顯示	校正顯示： 校正時在顯示幕的不同位置上顯示一個十字符號。 ▶ 點擊顯示幕上十字符號，直到結束校正。	—	如果使用者使用觸控式螢幕導航遇到問題時，可以進行校正。例如按下某一區域後無反應時。
校正研磨器	研磨器校正由顯示幕進行引導。 ▶ 根據觸控式螢幕上的指示進行操作。	—	—

顯示文本	說明	設置區域	提示
建立備份	使用該功能可以將當前設置儲存在 USB 記憶棒上。 ▶ 插入 U 盤。 ▶ 按下按鍵 [創建備份]。 ☒ 當前設置被儲存在 USB 記憶棒上。	配置和計數器讀數	如果它們尚未存在，會在 U 盤上創建以下標準文件夾結構： 
媒体管理器 (照片、電影、圖示)	圖片或視頻必須以標準文件夾結構保存在 U 盤上。為此在「Schaerer」文件夾中創建另一個「Media」文件夾。 ▶ 將所需的圖片或視頻保存到 U 盤上的「Media」文件夾中。 ▶ 將 U 盤插入面板中。 ▶ 按下按鍵 [媒体管理器]。 ☒ 自動調出「媒體」資料夾 (A) (否則手動導航)。 ▶ 選擇圖片或視頻 (B)，使用按鍵 [上傳] (C) 確認。 ☒ 視頻存儲於 SCP。  ▶ 按鍵 (D) 刪除選定的文件。	–	圖片前提條件： 大小 = 最高 250 KB 格式 = jpg, png, gif 圖元 = 800 x 480 視頻前提條件： 大小 = 最高 20 MB 格式 = MPG2 有關視頻轉換的詳細信息和詳細的前提條件請聯繫 <i>Schaerer</i>。

顯示文本	說明	設置區域	提示
選擇飲料標誌	除了在「配置」-「概述」-「飲料按鍵標誌」菜單中選擇套裝以外，可以為每種飲料分配自身的圖標作為飲料按鍵。 ▶ 將所需的圖片保存在 U 盤上的「Media」文件夾中。 ▶ 將 U 盤插入面板中。 ▶ 選擇按鍵 [選擇飲料圖標]。 ☑ 打開配置後飲料的窗口 (A)。  ▶ 選擇飲料的相關文件夾。 ☑ 打開用於選擇圖標的窗口。 圖片管理： • B) 載入的飲料圖片。 • C) U 盤上可用的圖片。  ▶ 從 U 盤上選擇新圖片。 ☑ 窗口關閉，並返回到窗口 (A) 中。 ☑ 現在通過新圖片顯示飲料按鍵。 ▶ 選擇窗口 (A) 中的按鍵 [X]。 ☑ 窗口 (A) 關閉。 ☑ 分配了飲料按鍵選定的圖片 / 圖標。 ▶ 按鍵 (D) 返回到包括配置飲料的窗口中。	—	—
開始除垢	除垢過程由顯示幕進行引導。 ▶ 準備 2 瓶 (0.75 l) 液體除垢劑。 ▶ 準備好下部容器 (5 l)。 除垢可分為 3 個階段： • 冷卻 • 除垢 • 沖洗	—	在瞭解各個階段的除垢進度。 另見「服務和保養」-「除垢」。章。
更換濾水器	啟動更換濾水器的精靈。 ▶ 根據觸控式螢幕上的指示進行操作。	—	—
建立 EVA DTS 檔案	▶ 將 U 盤插入面板中。 ▶ 按下按鍵 [生成 EVA DTS 文件]。 ☑ 生成當前 EVA DTS 文件并保存到 U 盤上。	—	讀取審核數據 (銷售和資本流日誌)。 EVA = 歐洲自動售貨協會 DTS = 數據傳輸記錄

訊息

顯示文本	說明	設置區域	提示
顯示版本	在此可以讀取以下訊息： • 觸控面板軟體版本 • 電源部份軟體版本 電源部分軟體 • 資料庫版本 • 計算版本 • Qt 版本 • Qt license 版本	—	報告故障時，將該訊息傳輸給服務技師。
維修計數器	此處可以讀取所有機器元件的計數器值。	—	—
機器 / 暫時計數器	此處可以讀取飲料以及飲料製備過程的計數器值。	—	—
清潔記錄	此處可以讀取每次清潔的日期和時間。	—	—
服務訊息、除垢及過濾器更換	同時可讀取最近一次或下一次檢修、除垢或篩檢程式更換的時間。 也可以規定分配飲品的數量作為進行下一次檢修服務的標準。	—	—

計費器配置

該「計費器」可以設定價格，並讀取銷售額、計數器數值和統計值。

在 [計費器] 配置中包含「服務選單」[設定] 中的下列主選單：

- 配置
- 訊息

在「服務選單」中的 [計費器] 配置下可直接選取下列功能：

- 打開 / 關閉牛奶系統
- 打開快速資訊。(顯示幕右下方的當前煮水器溫度)
- 設定
- 待機
- 打開檢修門



主選單的內容將在本章中進行說明。

「配置」主選單			
「結算」選單	說明	設置區域	提示
計費啟動 / 關閉	▶ 啟動或禁用計費。 如啟動計費，則只能通過計費系統結算飲品。 價格由技術維修人員存儲於飲品參數中。	禁用 / 啟動	—

「訊息」主選單			
參數	說明	設置區域	提示
機器 / 暫時計數器	飲料以及飲料製備過程的所有計數器值概覽。 機器和 / 暫時計數器只能整體刪除： ▶ 按下按鍵 .	—	用戶和整體計數器之間的差異。可以刪除用戶計數器，這樣可以在特定時間運行計數器。無法刪除整體計數器！

精簡的計費器配置

「精簡的計費器」可以讀取計數器數值和統計值。

在 [精簡的計費器] 配置中包含「服務選單」[設置] 中的「資訊」主選單。

在「服務選單」中的 [精簡的計費器] 配置下可以直接選擇下列功能：

- 打開 / 關閉牛奶系統
- 打開快速資訊。(顯示幕右下方的當前煮水器溫度)
- 設定
- 待機
- 打開檢修門



主選單的內容將在本章中進行說明。

「訊息」主選單			
參數	說明	設置區域	提示
機器 / 暫時計數器	飲料以及飲料製備過程的所有計數器值概覽。 機器和 / 暫時計數器只能整體刪除： ▶ 按下按鍵  .	—	用戶和整體計數器之間的差異。可以刪除用戶計數器，這樣可以在特定時間運行計數器。無法刪除整體計數器！

機器維護人員配置

「機器維護人員」服務功能受到限制。

在 [機器維護人員] 配置中包含「服務選單」[設定] 中的下列主選單：

- 系統
- 服務

在「服務選單」中的 [機器維護人員] 配置下可直接選擇下列功能：

- 啟動沖洗
- 啟動清洗
- 清潔觸摸螢幕 (30 秒)
- 打開 / 關閉牛奶系統
- 打開快速資訊。(顯示幕右下方的當前煮水器溫度)
- 清潔統計
- 設定
- 待機
- 打開檢修門



主選單的內容將在本章中進行說明。

「系統」主選單			
參數	說明	設置區域	提示
維護	最後一次更換過濾器。 最後一次更換過濾器的日誌條目 ▶ 依次標記日、月和年。 ▶ 使用箭頭按鍵向上 / 向下設置所需的值。	—	—

「服務」主選單			
參數	說明	設置區域	提示
選擇飲料標誌	見「編程」 - 「管理員配置」 - 「選擇飲料圖標」章。	—	—
更換濾水器（內部）	過濾器更換由螢幕引導。 ▶ 準備好濾芯。 ▶ 將濾芯置於水中 15 分。 ▶ 按照螢幕上的指示進行。	—	—
開始除垢	除垢過程可通過顯示幕引導。 ▶ 準備 2 瓶 (0.75 l) 液體除垢劑。 ▶ 準備好下部容器 (5 l)。 除垢可分為 3 個階段： • 冷卻 • 除垢 • 沖洗	—	在瞭解各個階段的除垢進度。 另見「服務和保養」 - 「除垢」章。

服務經理配置

服務經理功能可存取飲品參數、自助服務模式和「結算」選單中的設定。

在 [服務經理] 配置中包含下列主選單：

- 配置
- 訊息

在「服務選單」中的 [服務經理] 配置下可直接選擇下列功能：

- 打開牛奶系統
- 打開自助服務模式
- 打開快速資訊。
- 設定
- 待機
- 打開檢修門



主選單的內容將在本章中進行說明。

「配置」主選單			
「飲料溫度」選單	說明	設置區域	提示
標籤 1 至 5	見「編程」 - 「管理員配置」 - 「修改編程後的飲料」章。	所有字母和數位	最多可輸入 24 個字元。
更改設定的飲料	見「編程」 - 「管理員配置」 - 「修改編程後的飲料」章。	所有可用飲品	可設定的飲品種類取決於現有選配件。

「配置」主選單			
「自助服務模式」選單	說明	設置區域	提示
自助服務模式啟動	▶ 禁用 / 啟動自助服務模式。 ▶ 使用按鍵  保存修改。 ☒ 重啟。	禁用 / 啟動	在自助服務模式下，透過 DECAF（無咖啡因飲品）按鍵獲取飲品關閉。

「配置」主選單			
「結算」選單	說明	設置區域	提示
計費啟動 / 關閉	見「程式設定」-「計費器配置」。章。	禁用 / 啟動	—

「訊息」主選單			
參數	說明	設置區域	提示
機器 / 暫時計數器	飲料以及飲料製備過程的所有計數器值概覽。 機器和 / 暫時計數器只能整體刪除： ▶ 按下按鍵  。	—	用戶和整體計數器之間的差異。可以刪除用戶計數器，這樣可以在特定時間運行計數器。無法刪除整體計數器！
清潔記錄	此處可以讀取每次清潔的日期和時間。	—	—

品質管制員配置

「品質管制員」可以讀取計數器數值和統計值。

在 [品質管制員] 配置中包含「服務選單」[設置] 中的「資訊」主選單。

在 [質量管理員] 設定檔中包含以下主選單：

- 系統
- 訊息

在「服務選單」中的 [品質管制員] 配置下可直接選擇下列功能：

- 打開 / 關閉牛奶系統
- 打開快速資訊。(顯示幕右下方的當前煮水器溫度)
- 設定
- 待機
- 打開檢修門



主選單的內容將在本章中進行說明。

「系統」主選單			
「清潔」選單	說明	設置區域	提示
清潔專業模式	當觸發清潔時，自動啟動清潔配置。 列出所有準備步驟。可以選擇再應答這些步驟。在執行完所有步驟並重新關閉檢修門以後，現在可以通過激活的按鍵  啟動清潔。	禁用 / 啟動	如果使用按鍵  取消了一次清潔，仍存在清潔要求。 也可以通過斷開或斷電結束清潔。 可以通過重啟清潔結束已取消的清潔。

「訊息」主選單			
參數	說明	設置區域	提示
機器 / 暫時計數器	飲料以及飲料製備過程的所有計數器值概覽。 機器和 / 暫時計數器只能整體刪除： ▶ 按下按鍵  。	—	用戶和整體計數器之間的差異。可以刪除用戶計數器，這樣可以在特定時間運行計數器。無法刪除整體計數器！
清潔記錄	此處可以讀取每次清潔的日期和時間。	—	—

故障排除

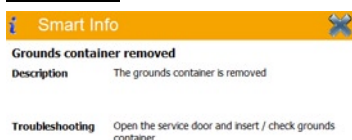
「智慧資訊」視窗

如存在故障，或者需要使用者或服務技師進行操作，以確保機器繼續保持運行準備就緒狀態，則會顯示 [訊息] 選擇項。例如，必須重新加注飲用水箱時。

如果出現這種情況，主螢幕上會顯示 [訊息] 選擇項。



根據原因，在採取措施前，會一直禁止使用飲料分配。



- ▶ 按下 [訊息] 選擇項 (參見圖示)。
- ☑ 「智慧訊息」視窗打開 (參見圖示)。

- ▶ 執行所述的措施。

如果顯示幕訊息在執行措施後仍然存在，則說明可能存在故障。

- ▶ 聯繫服務合作機構 (參見 www.schaerer.com)。

1/1



另見 「故障排除」 - 「顯示幕顯示故障訊息」。章。

顯示幕顯示故障訊息

以下闡述至關重要的故障報告。如果採取所有排除方法後故障仍然存在，則聯繫服務合作機構 (參見 www.schaerer.com)。

顯示幕顯示訊息	原因	解決方案
牛奶液位低 (剩餘量仍可用)	鮮奶容器幾乎已空。	▶ 偶爾補充鮮奶容器。
牛奶空	鮮奶容器已空。	▶ 取出鮮奶容器。 ▶ 徹底清潔容器。 ▶ 為容器填充 $\pm 5^{\circ}\text{C}$ 預冷卻的鮮奶，重新插入機器中。
清空滴水盤	滴水盤已滿。	▶ 清空滴水盤 ▶ 清潔並重新插入滴水盤。
缺少滴水盤	滴水盤未正確插入或缺失。	▶ 插入滴水盤或者檢查位置正確與否。
左側研磨器超載 / 堵塞 右側研磨器過載 / 堵塞	規定的時間結束後已測量到過高的電流值 ($>8\text{ A}$)。機器嘗試重新啟動研磨 5 次，並顯示 「左側或右側研磨器過載」報告。 如果在該狀態下重新要求分配飲品且存在問題，則報告變為 「左側或右側研磨器過載 / 堵塞」。飲品分配被鎖止。	▶ 關閉機器。 ▶ 檢查研磨器是否堵塞並取下可能存在的異物。 ▶ 重啟機器。 ▶ 如故障重新顯示，則聯繫服務合作機構。

顯示幕顯示訊息	原因	解決方案
熱水器超溫	進水中斷。	▶ 檢查飲用水箱的水位或主裝置供水的狀態。
	沖泡裝置堵塞。	▶ 檢查並清潔沖泡裝置。
	機器過熱。	▶ 將機器與電網斷開並讓其冷卻。
	SSR 損壞。	▶ 請聯繫服務合作夥伴。
	Klixon 已觸發。	
蒸汽煮水器溫度過高	進水中斷。	▶ 檢查飲用水箱的水位或主裝置供水的狀態。
	蒸汽系統中堵塞。	▶ 檢查並清潔飲品出口和蒸汽系統。
	機器過熱。	▶ 將機器與電網斷開並讓其冷卻。
	SSR 損壞。	▶ 請聯繫服務合作夥伴。
	Klixon 已觸發。	
熱水溫度過低 蒸汽煮水器溫度過低	加熱時出錯。	▶ 將機器與電網斷開。 ▶ 重新連接並打開。
熱水器加熱超時 蒸汽煮水器加熱超時	雖已啟動加熱，但 5 分鐘內未達到額定溫度。	▶ 請聯繫服務合作夥伴。
熱水器 NTC 短路 蒸汽煮水器 NTC 短路	主機板未識別到電阻。測量到最高溫度 (約 150°C)。 飲品分配被鎖止。	▶ 請聯繫服務合作夥伴。
熱水器 NTC 斷路 蒸汽煮水器 NTC 斷路	溫度感測器未連接。測量到最低溫度。	▶ 請聯繫服務合作夥伴。
沖泡裝置過電流	在沖泡裝置電機上識別到過電流。	▶ 請聯繫服務合作夥伴。
沖泡裝置休眠電流	即使沖泡裝置未使用，也須消耗最小電流。如果否，則說明存在故障。原因可能是沖泡裝置、電路板或佈線。	▶ 檢查沖泡裝置是否堵塞。 ▶ 如果存在故障，則聯繫服務合作機構。
沖泡系統故障	沖泡裝置無「初始位置」開關。通過測量電流值識別沖泡缸的位置。識別下列峰值：上部和下部位置 已規定下列超時：如果在沖泡後的 10 秒內未識別到峰值，則會顯示「沖泡裝置超時」。	▶ 請聯繫服務合作夥伴。
水流故障	分配咖啡飲品期間，通過流量計所測值比規定的最少迴圈次數小。可能是整個系統堵塞或者部分堵塞。	▶ 檢查飲用水箱的水位或主裝置供水的狀態。
		▶ 檢查內部或外部飲用水箱（飽和的篩選器減小了流量）
		▶ 檢查是否上部活塞卡住或部分堵塞。
		▶ 檢查研磨等級。 如果研磨設置過細，則可能阻礙水流或者完全堵塞。 ▶ 如果存在故障，則聯繫服務合作機構。

顯示幕顯示訊息	原因	解決方案
蒸汽供給故障	液位傳感器識別到蒸汽煮水器中的低液位。已經嘗試加注煮水器。但在 60 秒的時間內液位傳感器未識別到水。加注過程取消。 需要蒸汽的飲品分配被鎖定。	▶ 請聯繫服務合作夥伴。
Modbus 處理故障 Modbus 通信故障	電源部分和觸控式螢幕之間的通信故障。	▶ 請聯繫服務合作夥伴。
計費初始化	僅狀態報告。	—
線上結算	僅狀態報告。	—
離線結算	僅狀態報告。	—
資料庫無法啟動 資料庫版本錯誤 使用者介面無法啟動 控制流程中的一般故障報告 控制流程無法啟動 控制流程意外結束 控制過程無法進行初始化設定 無法建立與控制過程的通訊 通信被控制流程中斷	嚴重錯誤 / 內部故障 軟體啟動時出錯。	▶ 將機器與電網斷開。 ▶ 重新連接並打開。 ▶ 重新初始化軟體。 ▶ 聯繫 Schaeerer 技術支援。

注意事項

洗滌劑

使用

小心！
對使用者構成危險！



吞食清潔劑有中毒危險。
務必遵守以下幾點事項：

- 將清潔劑儲存在遠離兒童和未授權人的地方。
- 不得吞食清潔劑。
- 不得將清潔劑與其它化學藥品或者酸性物質混合。
- 不得將清潔劑加入牛奶罐內。
- 不得將清潔劑加入飲用水箱（內部 / 外部）。
- 清潔劑和除鈣劑只能用於規定用途（參見標籤）。
- 使用清潔劑時不得進食或者飲用水。
- 使用清潔劑的過程中注意確保通風良好。
- 使用清潔劑時戴上防護手套。
- 使用清潔劑後請立即徹底沖洗雙手。



使用清潔劑前請仔細閱讀包裝說明資訊。如果未提供安全資料單，請向經銷商索取（參見清潔劑包裝）。

貯存

務必遵守以下幾點事項：

- 存放於兒童和未授權人無法觸及的地方。
- 存放時注意防熱、防光、防濕。
- 與酸性物質分開存放。
- 只能存放在原始包裝內。
- 將清潔劑分開存放於不同地點。
- 不得與食物和飲品一起存放。
- 當地有關化學品（清潔劑）保管的相關法律規定適用。

廢棄處理

若產品不可用，則清潔劑及其儲存器須根據當地法律規定進行處理。

緊急情況諮詢處

向清潔劑製造商（參見清潔劑標籤）諮詢緊急情況諮詢處（毒理學情報中心）的電話號碼。如果您所在國無類似機構，請注意以下表格：

瑞士毒理學情報中心	
自外國的來電	+41 44 251 51 51
自瑞士的來電	145
Internet	www.toxi.ch

衛生條例

水

小心！
對使用者構成危險！



錯誤使用水可能會給您的健康帶來損害！
務必遵守以下幾點事項：

- 必須是淨水。
- 切勿向咖啡機內添加反滲透水或者其他具有腐蝕性的水。
- 碳酸鹽硬度不得超過 5-6°dKH (德國碳酸鹽硬度) 或者 8.9-10.7 °fKH(法國碳酸鹽硬度)。
- 總硬度值必須始終高於碳酸鹽硬度。
- 最小碳酸鹽硬度為 5°dKH 或者 8.9°fKH。
- 最大氯含量為 100 mg 每升。
- Ph 值位於 6.5-7 (Ph 中性)。

配備飲用水箱的機器 (外部 & 內部)：

- 每天在飲用水箱內注入清水。
- 在加水前請徹底清洗飲用水箱。

咖啡

小心！
對使用者構成危險！



錯誤使用咖啡可能會給您的健康帶來損害！
務必遵守以下幾點事項：

- 打開包裝前檢查是否有損壞。
- 咖啡豆的用量不得超過一天的用量。
- 添加完成後立即關好咖啡豆槽外蓋。
- 咖啡應存放在乾燥、冷卻和陰暗處。
- 咖啡應與清潔劑分開儲存。
- 應首先使用最早購買的產品 (「先進先出」)。
- 請在保質期內使用。
- 務必封閉已打開的包裝，以保持包裝內產品的新鮮以及防止弄髒。

牛奶

小心！
對使用者構成危險！



錯誤使用牛奶可能會給您的健康帶來損害！
務必遵守以下幾點事項：

- 不得使用生牛奶。
- 只能使用消毒的或採用超高溫處理的牛奶。
- 只能使用均質化的牛奶。
- 只能使用溫度為 3-5 °C 的冷膩牛奶。
- 使用牛奶時戴上防護手套。
- 直接使用原裝牛奶。
- 不得加注牛奶。加注前務必徹底清潔容器。
- 打開包裝前檢查是否有損壞。
- 牛奶加注量不得超過一天的用量。
- 加注完畢後立即將牛奶罐外蓋和冷卻裝置 (內部 / 外部) 關上。
- 牛奶應存放在乾燥、(最高 7°C) 冷卻和陰暗處。
- 牛奶應與清潔劑分開儲存。
- 應首先使用最早購買的產品 (「先進先出」)。
- 請在保質期內使用。
- 務必封閉已打開的包裝，以保持包裝內產品的新鮮以及防止弄髒。

自動粉末 / 即溶粉末

小心！
對使用者構成危險！



錯誤使用自動粉末可能會給您的健康帶來損害！
務必遵守以下幾點事項：

- 打開包裝前檢查是否有損壞。
- 自動粉末劑量不得超過一天的用量。
- 添加完成後立即關好咖啡粉盒外蓋。
- 自動粉末應存放在乾燥、冷卻和陰暗處。
- 自動粉末應與清潔劑分開儲存。
- 應首先使用最早購買的產品（「先進先出」）。
- 請在保質期內使用。
- 務必封閉已打開的包裝，以保持包裝內產品的新鮮以及防止弄髒。

擔保

用戶責任

經銷商必須確保由 Schaerer AG 服務合作夥伴及其委託方或者其他授權人員定期維護和檢查安全裝置。

如果存在產品缺陷，請於 30 天內向 Schaerer AG 提出書面訴求！對於隱藏的缺陷，該期限為安裝後 12 個月（工作報告、移交記錄），但最長不得超過出廠（位於 Zuchwil）後 18 個月。

涉及安全的零部件，如安全閥、安全恆溫器、鍋爐等不允許維修。這些零部件必須更換！

以下時間間隔適用：

- 安全閥每隔 24 個月。
- 鍋爐（蒸氣鍋爐、加熱器）每隔 72 個月。

在維護範圍內，這些措施將由 Schaerer AG 技術維修人員或其服務合作夥伴執行。

質保和賠償責任

如果由於以下原因造成人身傷害或者財產損失，Schaerer 公司將不承擔質保和賠償責任：

- 未按規定正確使用機器。
- 本設備及其附加選配設備的錯誤安裝、使用、操作、清洗和保養。
- 未遵守維護時間間隔。
- 安全裝置損壞、未正確安裝時或者安全和防護裝置功能不正常時運行設備。
- 未遵守使用說明書中有關機器貯存、安裝、調試、運行和維護方面的安全提示。
- 未在正常狀態下運行該設備。
- 未進行正確維修。
- 使用非 Schaerer AG 的原裝零件。
- 使用非 Schaerer AG 推薦的清潔劑。
- 由於異物影響、事故和惡意破壞以及更大的外力造成的毀壞。
- 強行將異物塞入機器或者打開機器外殼。

僅當滿足下列條件時，生產商才承擔質量保固及賠償責任：遵守規定的保養和維修時間間隔，並使用生產商或授權供應商提供的原裝組件。



Schaerer AG 的「一般商業條款」適用。